

0981

# LOS CIEGOS

Revista Mensual  
Tyflófila Hispano  
Americana Marroquí

## SUMARIO 136

HAY QUE ENSEÑAR A LEER A VUESTROS LAZARILLOS. - PERSONAJES CIEGOS EN LA LITERATURA ESPAÑOLA. EL CIEGO DE «EL LAZARILLO DE TORMES». - SOLEDAD (*poesía*), POR JOSÉ GARCÍA ARGÜELLO. - PERSPECTIVAS EL CAZADOR, POR ANTONIO LAS HERAS HERVÁS. - LA VITAMINA A, PROTECTORA DE LOS OJOS Y DE LAS MUCOSAS. - CIEGOS. VICO LAVOLPE, POR E. FORNASA. - TYFLOTECNIA. LA MEDIDA DEL CALOR, LA LUZ Y LA ELECTRICIDAD POR LOS CIEGOS, POR MAURICE BOCQUET. - LAS MUJERES CIEGAS ALEMANAS EN LA FABRICA Y EN LA OFICINA, POR HERZER HEILLRONN. - LA PRIMAVERA Y EL OTOÑO DE MI VIDA, POR REBECA MARTOS DELBURGO. - LA EDUCACIÓN DE LOS CIEGOS PARA EL PERIODISMO, POR O. JENSSSEN. - OJOS OCULTOS (*narración*), POR LUDVING LIMBERT. - CINCO MESES BAJO LAS BANDERAS, POR GERALD BARBEY. - CREACIÓN DE UN CURSO PARA MASAGISTAS CIEGOS EN COLOMBIA. - LIBROS. - ECOS Y NOTICIAS. - FOTOGRAFÍAS Y ANUNCIOS



OCTUBRE 1941

DOS PESETAS



# Industrias del Cartonaje

Compañía Anónima

Envases de cartón plegables

Moncayo, núm. 2 — ZARAGOZA — Teléfono 1865

Fundición «San Miguel»

Echevarría y Compañía

Especialidad en Fundiciones  
de Hierro colado y Metales  
y Artículos de Ferretería.

Durango (Vizcaya)

Manuel Rey Aguirre

FABRICACION DE PINTURAS INDUSTRIALES

OFICINAS:  
IRALABARRI, 30 AVENIDA, 38  
TEL. 14270

Bilbao

Ayuntamiento de Madrid

FABRICA:  
CALLE GOITIA, IRALABARRI  
TEL. 13697



# Herrajes Elásticos, S. A.

Manufacturas de caucho - Esponjas de goma - Tubos  
Máscara usos industriales - Caucho dental y toda clase  
de gomas técnicas - Ebonitas

BUENAVISTA, 6 - ALZA

SAN SEBASTIÁN

TELÉFONO NÚM. 5282

Echave,  
Arizmendi y C.ía

S. L.

Fábrica de Bicicletas

— « FÉNIX » —

Eibar

(Guipúzcoa)

## Banco Central

Alcalá, 51 (Esquina a Barquillo)

MADRID

EDIFICIO DE SU PROPIEDAD

Capital autorizado. . . 200.000.000 de pesetas  
- desembolsado . . . 60.000.000 de »  
Fondos de reserva. . . 23.269.668 de »

157 SUCURSALES EN ESPAÑA

Realiza todas las operaciones bancarias propias  
de los Establecimientos de primer orden,

CAJA DE AHORROS

HUCHAS PARA EL AHORRO A DOMICILIO  
Corresponsal exclusivo en España del

*Banco Español del Río de la Plata*

FILIAL:

*Banco de Badalona*

BANCO ASOCIADO:

*Banco Hispano Colonial*

Almacenes de Ferretería Industrial

**FERRETERIA UNCETA**

Teléfono 25 308 Apartado 18

**EIBAR** (Guipúzcoa)



Casa  
Nicolasa

Restaurant

TELÉFONO 11476  
ALDAMAR, 4

San Sebastián



# COMPañÍA ANÓNIMA BASCONIA

Domicilio social: BILBAO

CAPITAL: 14.000.000 DE PESETAS

Preparación de acero Siemens-Martín. Tochos, palanquillas, latón, hierros comerciales y fer-machine. Chapa negra, pulida y preparada, en calidad dulce y extra-dulce. Chapa comercial dulce en tamaños corrientes y especiales. ESPECIALIDAD en chapagruasa para construcciones navales, bajo la inspección del Lloyd's Register y Bureau Veritas. Chapa apiomada y galvanizada. Fabricación de hoja de lata. Cubos y baños galvanizados, palas de acero, remaches, tornillos, sulfato de hierro.

APARTADO: 30 TELEGRAMAS Y TELEFONEMAS:  
BASCONIA — TEL. 12130 FÁBRICA — 12555 BILBAO

Juan José Alvarez

JOYERO DE CONFIANZA

JOYAS DE OCASION  
MANTONES DE MANILA  
COMPRA - VENTA

Av. DE JOSE ANTONIO, 56 MADRID

RELOJERÍA  
ÓPTICA CORNET

Sucesor de Eugenio Cadarso

(Casa fundada en 1929)

Optica especializada en el despacho de  
recetas de los señores Oculistas

G. Mola, 24 (Pprtales)

Teléfono número 1462

LOGROÑO

Casa Escobedo

Artículos de Pesca

Especialidad en armar redes,  
Boliches, Cercos y Redes de  
arrastre. — Ropas de agua.  
Depósito de Raba.

Paseo de Pereda, 34 — Teléfono 12-30  
SANTANDER

Compañía de  
los Automóviles de Alava

Servicio diario de automóviles

Báveda - Vitoria - Condado - Treviño - Bernedo  
Bilbao - Vitoria - Haro - Laguardia - Logroño

DESPACHO DE BILLETES:

En Bilbao: Bar Carabanchel, Arenal, 2. Teléfono 12317

En Vitoria: Fueros, 29. Teléfono 1928.

En Logroño: Bretón de los Herreros. Teléfono 2221

OFICINAS CENTRALES: MAGDALENA, 8

Camisería Inglesa

Arenal, 2 ... BILBAO

EQUIPOS PARA CABALLEROS

ARTÍCULOS DE REGALO

SOMBREROS

SASTRERÍA



Antes de comprar un arca  
pida catálogo  
a la fábrica  
más importante  
del ramo  
MATTHS.  
GRUBER,  
Bilbao.-Sucursal  
en Madrid:  
Ferraz, núm. 8



# Banco Español de Crédito

Domicilio Social: MADRID

Alcalá, 14

370 Sucursales en la Península y Marruecos

Capital autorizado . . . . .	100.000.000,— Ptas.
» desembolsado . . . . .	51.355.500,— »
Reservas. . . . .	76.248.394,62 »

Ejecuta bancariamente toda clase de operaciones mercantiles y comerciales  
Está especialmente organizado para la financiación  
de asuntos relacionados con el comercio exterior

Sucursales Urbanas en Madrid:

Glorieta de Bilbao, 6.-Glorieta de Atocha, 8.-Conde de Romanones, 6 y Velázquez, 29

## FÉLIX GÁRATE

Accesorios de Bicicletas

PEDALES - EJES DE BUJE Y PEDALIER EN TODAS LAS MEDIDAS

PALOMILLAS Y EJES DE PEDAL - CARRETES «FIX»

ESPECIALIDAD EN TODA CLASE DE TRABAJOS EN SERIE

Fabricación Nacional

Bidebarrieta, 27  
Teléfono 90

Eibar  
(Guipúzcoa)





**Antonio Osa**

Calle Achuri, núm. 7  
Placencia (Guipúzcoa)

CONSTRUCCION MECANICA

— de toda clase de —

Tornillos y Tuercas de hierro y latón.  
Especialidad en Enchufes de latón  
y otros utensilios de Electricidad.

**Vichy Catalán, S. A.**

Aguas Minerales Naturales Bicarbonatadas Sódicas, declaradas de Utilidad Pública en España en 1883 y puestas bajo la protección del Estado

*Salas naturales «SAVICA», obtenidas por evaporación del agua de nuestros manantiales - Insustituibles para las enfermedades del Estómago, Reuma, Hígado, Bazo, Glucosuria, Diabetes.*

*Bañeario en Caldas de Malavella (Provincia de Gerona). Temporada: del 15 de Junio al 15 de Octubre.*

Oficinas: Lauría, 126 - Barcelona - Teléfono 70930

Aguas minerales naturales de

**Carabaña**

Purgantes, Depurativas, Antibiliosas y Antiherpéticas

Propietario: VIUDA E HIJOS DE R. J. CHÁVARRI

Dirección y Oficinas: Montera, 50

MADRID



# Alvarez Vázquez, S. A.

Laminación en frío de flejes de acero

Artículos de precintar - Estampación



Correspondencia: APARTADO 290

TELÉFONOS 11.280 Y 11.289

Telegramas: «AMALVAR»

Fábrica y Oficinas en: U R B I - B A S A U R I (Vizcaya)

## Eugenio Argarate

Fábrica de Tornillos

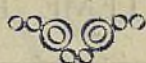
*Especialidad en Tornillería para Bicicletas*

PLACENCIA (Guipúzcoa)

## ANTONIO PUY

AGENTE DE ADUANAS — CONSIGNATARIO DE BUQUES

CORREDURÍA MARÍTIMA — CARBONES



Teléfono 52-33

Pasajes

## DYNA, S. A.

Fábricas de Materiales y Maquinaria Eléctrica

Teléfono 134

Oñate (Guipúzcoa)



# GREBER, S. L.

Taller Mecánico de Punzonado y Tornillería

Apartado 398  
Teléfono 11825

BILBAO

Ruiz de Alda  
RECALDEBERRI

CONSERVAS  
DE PESCADOS

## ALBO



Producción diaria en  
época de pesca 350.000  
— — latas — —

Talleres Mecánicos

## León Iturriaga

Ofrezco piezas y accesorios  
para bicicletas y automóviles.  
Grandes descuentos para los  
— mayoristas —  
CONSULTEME PRECIOS

ERMUA (Vizcaya)

Fábrica de Segmentos  
N. A. G.

## NARCISO GALAN

FÁBRICA:  
Estrada Zancueta - Teléfono 11612

OFICINA:  
General Eguía, 29 - Teléfono 16768

BILBAO

== CASA ==  

## VARONA



## PASTELERÍA

MARTILLO, 4  
SANTANDER

## CAFE-BAR NAMUR



Paseo Pereda, 7 y 8  
SANTANDER

FUNDICIONES

## Alvarez, Gallástegui y C.<sup>ía</sup> S. L.

HIERRO MALEABLE, BRONCE, HIERRO COLADO  
ESPECIALIDAD EN PIEZAS DE AGRICULTURA

ELORRIO

(Vizcaya)



# ALGODONERA DE S. ANTONIO

SOCIEDAD ANONIMA

Hilados

Tejidos

Blanqueo



MARCA REGISTRADA

Tintorería

y

Estampación

Dirección Telegráfica y Telefónica

Algodonera-Vergara

Teléfono número 14-62

VERGARA (Guipúzcoa)

## INDUSTRIAS BUSA, S. A.

FABRICA DE CORREAS DE TRANSMISION

●  
T O L O S A

P. GOROSABEL, 40

TELÉFONO NÚM. 300



## GRUPO EQUITATIVA

FUNDACION ROSILLO

Compañías Anónimas de Seguros, genuinamente españolas.  
Constituyen un bloque asegurador, con operaciones y capitales separados, jurídicos y financieramente divididos en la siguiente forma:

COMPAÑÍAS	CAPITAL SOCIAL	
	Suscrito	Desembolsado
	PESETAS	
La Equitativa Vida .....	10.000.000	5.000.000
La Equitativa Reaseguros .....	10.000.000	2.500.000
La Equitativa Riesgos diversos .....	5.000.000	2.500.000
<b>TOTAL</b> .....	<b>25.000.000</b>	<b>10.000.000</b>

Todo el capital social está representado por acciones nominativas exclusivamente en manos de españoles. Son sus principales tenedores, además de los fundadores y de los Sres. Urquijo, los Bancos siguientes: de Vizcaya, Herrero, Hispano-Americano, de Aragón, Santander, Mercantil, Gijón, la Vasconia y La Coruña.  
DOMICILIO SOCIAL: ALCALÁ, 65 - MADRID  
(Edificio de su propiedad)

**Sede provisional: San Sebastián - Plaza Vasconia 1**  
(Edificio de su propiedad)

DELEGACIÓN PARA PORTUGAL LISBOA - RUA AUGUSTA NUM. 280

OFICINAS AUXILIARES:

**Barcelona:** Via Layetana, 54 (Edificio de su propiedad) - **Valencia:** Pl. de E. Castelar, 7 (Edificio de su propiedad) - **Bilbao:** Alameda Mazarredo, 4 (Edificio de su propiedad) - **Sevilla:** Plaza de Andalucía, 56 (Edificio de su propiedad) **Oficinas:** Rioja, 17  
**Málaga:** Alameda Generalísimo, 4 - **Zaragoza:** Alfonso I. 8  
**La Coruña:** Cantón Pequeño, 22 - **Pamplona:** Avenida Carlos III, 6 - **Valladolid:** Heroes del Alcázar, 2

### CUPÓN DE CONSULTA

La Compañía tendrá mucho gusto en enviar datos concretos acerca de la combinación de Seguro que en cada caso resulte más ventajosa a todo el que llene el presente cupón y lo remita a las Oficinas Centrales de la Compañía.

Nombre .....  
Dirección .....  
Fecha de nacimiento .....  
Cantidad a asegurar .....  
Fin perseguido con el seguro .....

Autorizado por la Inspección General de Previsión

## HOTEL - RESTAURANT CIELO GRANDE

Propietario: VÍCTOR CEBERIO

On parle français

Calle Mayor, 21 :: TOLOSA :: Teléfono 13191

## Casa COTO

Sombreros • Pielles • Confecciones

Ascao, 18

BILBAO

Vda. de Domingo Lizarralde

## EL UROLA

Manufactura de Artículos de Médula,  
Junco y Mimbre

Teléfono 162 AZPEITIA (Guipúzcoa)

## Besttomar óptica diplomada



Ejecución rápida y técnica  
de las recetas médico-oculistas

Correo, 12 :: BILBAO :: Teléfono 11820

## Banco Urquijo MADRID

Domicilio Social: ALCALÁ, 49

Capital: 100.000.000 de pesetas

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA Y TELEFÓNICA: URQUIJO

APARTADO DE CORREOS, NÚMERO 49

TELÉFONO 26.555

### AGENCIAS:

Alcalá de Henares, Puente de Vallecas y Sevilla.

### FILIALES:

BANCO URQUIJO CATALÁN.-BARCELONA

Capital: 25.000.000 de pesetas.

BANCO URQUIJO VASCONGADO.-BILBAO

Capital: 20.000.000 de pesetas.

BANCO URQUIJO DE GUIPÚZCOA.-SAN SEBASTIAN

Capital: 20.000.000 de pesetas.

BANCO MINERO INDUSTRIAL DE ASTURIAS.-GIJÓN

Capital: 10.000.000 de pesetas.

BANCO DEL OESTE DE ESPAÑA.-SALAMANCA

Capital: 10.000.000 de pesetas.





*Alfredo Guijarro*

Casa Guijarro

Correo, 8

BILBAO

HIERROS, METALES Y ACEROS

**ISAAC ALONSO R.**

Viuda de Epalza, 13

Teléfonos 18875 y 10877

**Muebles EL PARAISO**



Dormitorios. - Comedores. - Despachos.

Muebles de oficina. - Tresillos. - Bargueños.

:: :: Butacas. - Arcas y Encargos. :: ::

Fernández del Campo, 12

Teléfono 13494

**Instaladora General, S. A.**

Almacenes de Material Eléctrico.-Instalaciones.

Montajes. - Bobinaje y Reparación de Motores.

Taller Electro-Mecánico.

GRAN VÍA, 14. — TELÉFONOS 10761 Y 16424

BILBAO

**Arcadio D. de Corcuera**



**Almacenes de Maquinaria**

Accesorios y Herramientas para todas las industrias

Calidad de primer orden

Apartado 143

Iparraguirre, 45 y 47

IMPORTADORES DE SEMILLAS AGRICOLAS  
SELECCIONES DE SUMA GARANTIA  
LEGUMBRES, HORTALIZAS Y FORRAJERAS

**BILBAO - OLAETA**

Almacenes y Oficinas:

Gregorio Balparda, 32 y 34. - Teléfono 18.223

*Bilbao*



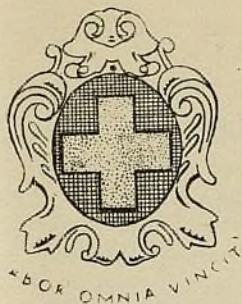


Honramos el arte pictórico español, de tan brillante abolengo, con la reproducción de la notabilísima obra del pintor Aranoa, que decora el patio de oficinas de la Dirección de la Compañía Anónima de Seguros «Aurora», de Bilbao.

Esta obra, de treinta y seis metros cuadrados, ha sido tratada por el artista con una técnica tan feliz y seductora y con una tan admirable maestría en los contrastes de transparencia del negro sobre fondo de oro, que llega a un grado de suntuosidad pocas veces igualado.

Justo es felicitar a la Compañía Anónima de Seguros «Aurora», que ha demostrado tal sensibilidad artística en la decoración de su monumental edificio social de Bilbao, proyectado por el arquitecto D. Manuel Galíndez y es de esperar que en los demás inmuebles que la Compañía posee en Bilbao, Madrid, Barcelona, Sevilla, Córdoba, Valladolid, Santander y Andújar, no dejará de albergar obras de arte de la categoría de la magnífica tela de Aranoa.





# Los CIEGOS

REVISTA MENSUAL  
TYFLOFILA HISPANO  
AMERICANA MARROQUÍ

FUNDADA EN 1916

Director:

ANTONIO LAS HERAS HERVAS

Redacción y Administración:

Plaza Indauchu, 1 - Teléf. 10.983

Apartado 370

Año XX - Núm. 136

SUSCRIPCIÓN ANUAL A 8 NÚMEROS

España, 12,50 - América, Portugal y Marruecos, 15 - Extranjero, 17,50 ptas.

Bilbao, Octubre 1941

*Esta Revista sólo publica trabajos relacionados con  
la ceguera o escritos por ciegos sobre cualquier tema*

## Hay que enseñar a leer a vuestros lazarillos

Hemos recibido muchas cartas de compañeros nuestros que nos dicen que no tienen a su alcance persona que les pueda leer los periódicos y los libros y que para descifrar alguna carta, se ven y se desean, a pesar de tener muchas veces esposa y otros familiares que le atienden con todo cariño, pero que no saben leer; generalmente esto sucede en los pueblos, en esos pueblos pequeños y perdidos de España, en donde las gentes agobiadas por su trabajo de sol a sol, no tuvieron nunca tiempo de aprender a leer y a escribir, ni aun cuando eran niños, porque entonces también trabajaban y la escuela estaba lejos. Y se da el caso de muchos compañeros nuestros, que saben muy bien leer y escribir el Braille, que poseen una cultura y hasta una profesión que les hace útiles, pero que no tienen a su disposición ninguna persona que sepa leer y escribir, a pesar de estar muy bien acompañados.

Y esta es una cuestión grave que deben plantearse estos ciegos y resolverla, si no quieren seguir viviendo al margen de la cultura y de la vida, porque el no poder contemplar lo que pasa en el mundo, lo que ha pasado y lo que pasará a través de lo escrito, es precisamente en lo que radica nuestra inferioridad actual y es por lo que el hombre no sigue la curva de su evolución social.

Hay que leer para enterarse de todo, para perfeccionarse y para tener el placer de saber y lo primero que debe hacer todo ciego, es buscarse una persona que le lea los periódicos y

los libros que puedan llegar a sus manos y cuando esta persona, esposa o familiar, no sepa leer, no hay que desesperarse ni buscar lo imposible, lo más fácil es enseñarla a leer. Enseñarla si él sabe hacerlo y si no, buscar quien lo haga.

Es sencillo y económico. Un poco de trabajo. Unos tres meses de tiempo y esa persona querida que está a nuestro lado, puede proporcionarnos esta gran cosa de leernos, de descifrarnos el misterioso alcance de las letras.

Todo ciego debe acomodarse al mundo en que vive, no perseguir lo imposible; no construirse un mundo especial, difícil y caro sino aprender a sacarle partido a todas las cosas que le rodean. Además de que enseñar a leer y escribir a otro, es una gran obra de humanidad.

Estas líneas las escribimos bajo la impresión que nos ha causado una última carta recibida de un compañero ciego, de un Caballero Mutilado, de un héroe de la guerra. La carta es casi ilegible, está escrita por su sirvienta, de la que él mismo dice que lee deletreando y que no se puede sacar sentido ni gusto de su lectura. Su esposa no sabe leer y sus dos hijos pequeños tampoco.

Es trágica así la vida... ¡Qué diferencia si este compañero nuestro pudiera llenar sus largas horas de inacción con gratas lecturas que le proporcionase su esposa!

La lectura, no nos cansaremos de repetirlo siempre, es la distracción mayor que puede tener un hombre.





*Cuántas estrellas habrá esta noche en el cielo?...*

*Yo quisiera contarlas.*

*Cuántas bellas canciones morirán esta noche ahoga-  
das por las lágrimas?...*

*Yo quisiera escucharlas.*

*Y cuántos largos caminos partirán esta noche de  
tu alma?...*

*Yo quisiera seguirlos!*





PERSONAJES CIEGOS  
EN LA  
LITERATURA ESPAÑOLA

## El Ciego de «El Lazarillo de Tormes»



Pues tornando al buenó de mi ciego y contando sus cosas, V. M. sepa que, desde que Dios crió el mundo, ninguno formó más astuto ni sagaz. En su oficio era un águila. Ciento y tantas oraciones sabía de coro. Vn tono baxo, reposado y muy sonable, que hacía resonar la yglesia donde rezaua, un rostro humilde y deuoto, que con muy buen continente ponía quando rezaua sin hacer gestos ni visajes con boca ni ojos como otros suelen hacer.



# SOLEDAD

¡Cuántas cuentas, qué ilusiones!  
mientras preparan su ajuar;  
El entró en la Pirotécnia  
de pinche siendo un chaval  
y cual bautismo de fuego  
comenzó por presenciar  
un incendio gigantesco  
en la sección de cargar,  
donde sacaron sin vida  
al padre de Soledad. —

La empresa ofreció a la hija  
como atención especial  
y a guisa de recompensa  
por su temprana orfandad,  
en la sección de su padre  
un puesto que fué a ocupar  
de aprendiz, donde el pinche  
la obsequió con su amistad. —

## SIETE AÑOS DESPUÉS

Año Nuevo, vida nueva,  
pronto se van a casar;  
veinticuatro y veinte abriles  
a su boda cumplirán,  
¡cuántas cuentas, qué ilusiones  
mientras preparan su ajuar! —

Este mes nos queda libre  
tu sueldo entero, verás;  
la mitad para un armario,  
luego con la otra mitad  
cuatro plazos de la alcoba  
que podemos liquidar  
para el día de la boda,  
y aún queda para comprar  
una mesa de cocina,  
luego dí que no sé ahorrar

La paga del mes que viene  
está repartida ya:  
el traje tuyo de boda,  
y yo me podré encargar  
el mío de raso blanco  
con su ramito de azahar. —

Está bien, si es que te empeñas  
seguirás dos meses más,  
pero prométeme ahora  
que luego no seguirás;  
cuando una mujer se casa  
su misión es arreglar  
su casita, y no el taller,  
¿no comprendes, Soledad? —

No seas niño, ya veremos,  
ahora de eso no hay que hablar,  
pueden pasar tantas cosas  
en dos meses, además  
quedan hasta ese momento  
dos meses para pensar;  
¡cuántas cuentas, que ilusiones,  
mientras preparan su ajuar!

## ABRIL

De este sábado no paso,  
te lo ruego, Soledad,  
son dos meses ya casados,  
¡no vayas a trabajar! —

Mayo, junio, julio, agosto,  
cinco meses nada más  
y te juro que lo dejo  
por fuerza, ya lo verás. —

— De este sábado no paso. —  
— Acércate un poco más



que quiero hablarte al oído,  
te guardo una novedad:  
Voy a ser madre, ¿te enteras?,  
y es necesario comprar  
un moisés, cuatro mantillas,  
en fin, para qué contar;  
vosotros no lo entendéis  
ni lo entenderéis jamás. —  
¡Cuántas cuentas, qué ilusiones  
mientras preparan su ajuar! —

## JULIO

El público se amotina  
con espantosa ansiedad:  
ensordecen las sirenas,  
y a enorme velocidad  
cruzan coches de bomberos  
que no cesan de tocar  
esas campanas de fuego  
fundidas para alarmar.

Pólvora del mismo incendio  
la noticia se ha hecho ya,  
de Norte a Sur, de Este a Oeste  
sólo se siente gritar:  
la Pirotecnia está ardiendo,  
¡Dios mío!, ¿qué pasará?:  
Mi hermano está en este turno,  
mi padre también está,  
¡Ay Virgen Santa, mi esposo!,  
el clamor es general. —

Fué visión más que dantesca,  
como tormenta infernal,  
se suceden explosiones  
que a la tierra hacen temblar:  
Las llamas en su locura  
nos hacen imaginar  
que son relámpagos fijos  
dispuestos a iluminar  
con más resplandor que el sol  
las calles de la Ciudad:

A través de sus reflejos  
fácil fué identificar  
en una de las camillas  
el cuerpo de Soledad:  
El de su esposo va en otra,  
los llevan al Hospital. —

## AÑO NUEVO

Año Nuevo, vida nueva,  
qué triste es la realidad;  
otros abrazan la suerte,  
para mí la adversidad:  
¿Estará claro o nublado?  
Lo tendré que preguntar;  
alguien viene, ¿será hombre,  
mujer, niño?, ¡Dios dirá!  
Mi nene se ha despertado,  
lo acunaré, ¿dónde está?:  
no acierto y lo tengo cerca,  
soy torpe para palpar:  
Ya lo encontré; ora niño  
que en el cielo está papá;  
Dios le llevó junto a Él,  
duerme, que voy a rezar;  
ya se duerme, Padre Nuestro...  
permíteme nada más  
la vista por un momento  
para poderlo mirar:  
ya que a él te lo has llevado  
permíteme contemplar  
siquiera por un instante  
al hijo que ha de guiar  
mis pasos mientras imploro  
la bendita caridad.

No puedo escribir, me ahogo,  
Dios te ayude, Soledad,  
¡cuántas cuentas, qué ilusiones!  
¡siento ganas de llorar! —

JOSE GARCÍA ARGÜELLO.



## PERSPECTIVAS

## EL CAZADOR

La actitud más normal y la más gentil del hombre, es esta del cazador, por ser la que mejor responde a sus instintos, a su tradición y a su necesidad.

Cazar es hacer algo interesante y necesario en la vida, quizás imprescindible, porque desde la cuna al sepulcro, la existencia del hombre es una lucha constante y permanente, unas veces ofensiva y otras solamente defensiva y su habilidad debe consistir en tener siempre la intención de ésta y llevarla a los sitios y plantearla en los momentos que mejor convenga a sus fuerzas y a sus posibilidades. O somos capitanes por derecho de conquista o soldados enrolados a la fuerza y más o menos valientes según el peligro y las circunstancias. Y esto es tan así, que el hombre a pesar de su embriaguez civilizadora y del artificio de la ciudad con sus catedrales y bibliotecas, ha tenido que inventar los deportes y entre ellos la caza y la pesca, para entregarse alguna vez a su verdadero ser, para cultivar aunque sea unos momentos su verdadera actitud y es curioso observar como los hombres al cazar o al pescar, se identifican con su psicología, poniéndose el traje que más le gusta y adoptando la posición que mejor cuadra a su temperamento y siempre de acuerdo con las circunstancias.

Los otros hombres, las mujeres, las fieras, los animales, las aves y los peces, son el blanco de sus aspiraciones según su fuerza, sus municiones y sus deseos.

Los más fuertes y los más civilizados no salen de la ciudad; con su ademán y con sus palabras, cazan o son cazados, pagan o son pagados, pero se divierten entre intenciones y esfuerzos, triunfos y derrotas, que es la vida, soñando o dejándose engañar.

Sobre nuestras cabezas pesa la historia y sobre nuestros ojos tantas estampas vistas de luchas y de guerras, que nos grabaron en el alma la figura de nuestro capitán.

Hay hombres que no tienen confianza en sí mismos, que no pueden desnudarse ante nadie, que les falta algo siempre para terminar, que tienen miedo a los venenos y a las consecuencias y se van a cazar al campo, a luchar con seres inferiores que no tienen más que fuerza para atacar o para huir, pero nada más. Y cazan con esfuerzo unas veces cara a cara, otras con engaños y ardides, es igual, porque el esfuerzo para inventarlo, suple al esfuerzo de dominación y en paz.

Hay hombres con tan poca inteligencia, que no necesitan pensar sobre su acción de cazar y se contentan con disparar a lo que huye, a lo que vuela y hasta se ayudan con perros que le guíen, que le levanten la caza y que se la vayan a buscar. Hay cazadores verdaderamente furtivos, que juegan a lo que ya es un juego.



Y del pescador, no hablemos, pues cuando no pesca por necesidad, no es más que un pobre diablo, que engaña y que espera pacientemente que le vengan a picar.

Los deportes colectivos y públicos, no son más que cobardías y debilidades que inventaron los hombres para simular el trabajo y la lucha.

Y las corridas de toros, simulacros de valor, a costa de una noble estampa, la del toro y sólo defendible por lo que tienen de profesión y de tradición y por los colorines, el sol, la música y las bellas mujeres que van allí engañadas a consolarse mirando desde la barrera lo que les está prohibido o no pueden realizar.

Para cazar hay que prepararse antes con la intención y con el ademán.

Estirar los nervios, erguirse y dominar; afinar la puntería y disparar. Los preparativos para una cacería son toda una voluptuosidad, proyectos, esfuerzos: el valor principal; sueños e ilusiones, horizontes de triunfo y de gloria.

La lucha es fuerza y medida sobre todo del sentimiento y del sentido del ser y de su proyección en la vida. Hay que sentirse y dejarse sentir.

Sentirse es arder y dejarse sentir, amar. El amor es el principio de la voluntad y el fin de la vida. Amar por amar es tanto como cazar o sea consumir la vida.

Cuando al hombre fuerte lo dominan las ideas, se hace capitán y lucha contra los otros hombres, por su idea hecha religión, patria o bienestar, dominio, expansión natural, fuerza que se desborda, todo espíritu y ademán.

Don Juan es el hombre hecho sentimiento, buscador eterno del placer como manjar, cazador de mujeres; quizá la emoción más alta del deporte de cazar.

El cansancio es siempre la renovación de la vida. Volcarse y volverse a llenar. El hombre es un conductor de altas tensiones, que recibe y que lanza: Ansiedad.

El fracaso acompaña siempre al cazador porque sus piezas cazadas son cadáveres, cosas dominadas que consumieron su esfuerzo y su pólvora, pero que al final no le sirven para nada: Insaciabilidad.

Capitán, don Juan, Cazador; hombres que buscáis la lucha con noble actitud, vuestra es la vida y la historia, cárcel para muchos y cuártel y estadio para los más.

El arte está hecho bajo vuestra inspiración por unos cuantos mentales, todo ojos y técnica y para consuelo de los presos del destino.

El amor es una embriaguez que los hombres sienten cuando su ademán se estiliza, se depura, se santifica.

Y la belleza es el blanco, el color de la meta, la razón del esfuerzo, la suprema armonía de la arquitectura del Universo, principio y fin de todas las cosas.

ANTONIO LAS HERAS HERVÁS.



## La vitamina A protectora de los ojos y de las mucosas

La vitamina A ejerce su acción, como todas las demás, sobre diversos órganos y diferentes funciones.

La ausencia de vitamina A en los animales jóvenes determina una paralización en el crecimiento, el que recommienza en cuanto se introduce en la dieta ese elemento. Pero no son menos necesarias las demás vitaminas para el desarrollo normal.

Característico de la vitamina A es su influencia sobre los ojos y sobre el revestimiento externo e interno del cuerpo (epitelio).

Las primeras señales de precarencia en vitamina A se hallan en los ojos; los párpados se ponen rojos y se inflaman; estos síntomas, respecto de los niños, deben llamar siempre la atención de la dietista; la córnea que es clara y transparente en estado normal, se oscurece, se empaña e incluso se ulcera; la vista se debilita en la obscuridad, fenómeno que pasa a menudo desapercibido, pues es natural que veamos menos bien durante el crepúsculo o cuando es de noche, pero si se sale de noche, con otra persona que se dirige con facilidad en la obscuridad, la que padece de falta de vitamina A se asombrará de no distinguir nada. Se ha podido comprobar, por el examen de la vista en la cámara oscura, que en tiempo normal, a veces, de cada dos niños, uno sufre de esta «hemeralopía». Existe en una parte importante de la población dicha deficiencia de vitamina A en el régimen. Cuando este elemento protector falta completamente, las consecuencias son muy graves: el ojo se deseca (xeroftalmia) y se reduce (keratomalacia), perdiéndose enteramente la vista. De esta manera se quedan ciegas muchas personas en el Extremo Oriente. Una taza de leche todos los días y un huevo por semana les habrían conservado la vista.

Así mismo, la vitamina A es necesaria para el buen funcionamiento de la piel y de las mucosas, es decir, de las membranas que cubren la boca, la nariz y garganta, el interior del oído, bronquios y aparato digestivo. Si falta la dosis suficiente de vitamina A, la piel se pone seca, rugosa, con escamas y se irrita o se inflama. Las mucosas, que son nuestra primera línea de defensa contra los microbios, ya no cumplen bien su misión protectora: entonces aparecen los resfriados, catarros, sinusitis, otitis, amigdalitis, laringitis y bronquitis persistentes. Disminuye la resistencia a todas las infecciones; las llagas y heridas cicatrizan lentamente; la bronconeumonía se declara con más frecuencia y es más grave en los niños, la parturienta está más expuesta a la fiebre puerperal; los ganglios y las amígdalas se inflaman y en la garganta se desarrollan las vegetaciones que impiden la respiración; aparecen trastornos digestivos y ciertas diarreas graves de los niños criados con leche descremada, con suero de leche y con papillas hervidas en agua, no tienen otra causa; a veces salen diviesos en diferentes partes del cuerpo; por

último se comprueba adelgazamiento, debilidad y hasta un agotamiento completo. La falta de fuerzas de que se quejan muchas personas en la primavera, las gripes y los enfriamientos del invierno, están a veces relacionados con una insuficiencia en vitamina A (y, como ya veremos, de vitaminas C y D).

Es, pues, indispensable procurar que el régimen contenga una cantidad normal de esta vitamina, la que se encuentra a medio formar en estado de provitamina (carotina), en las legumbres de hojas verdes, zanahorias crudas, espinacas, coles, lechuga y tomates; se halla completa en la leche y en sus derivados, los huevos, riñones, hígado y no existe en la grasa animal y vegetal, el tocino, aceite y margarina. Esta vitamina resiste a la cocción, pero se destruye con el tiempo, así como por desecación al aire y al enranciarse.

La dosis necesaria de vitamina A es de 2.000 unidades internacionales al día, si se recurre a los productos animales y de 4 a 5 mil si se utilizan los vegetales, porque la transformación de la provitamina en vitamina en el cuerpo humano sólo se efectúa de manera incompleta. Ahora bien, un litro de leche contiene de 800 unidades en invierno a 2.400 en verano; 10 gramos de manteca de vaca, de 100 a 1.000; 10 gramos de queso, 300 por término medio; un huevo, alrededor de 500; 100 gramos de legumbres verdes, de 500 a 1.000; pero en este caso, como hemos dicho, es preciso una dosis doble.

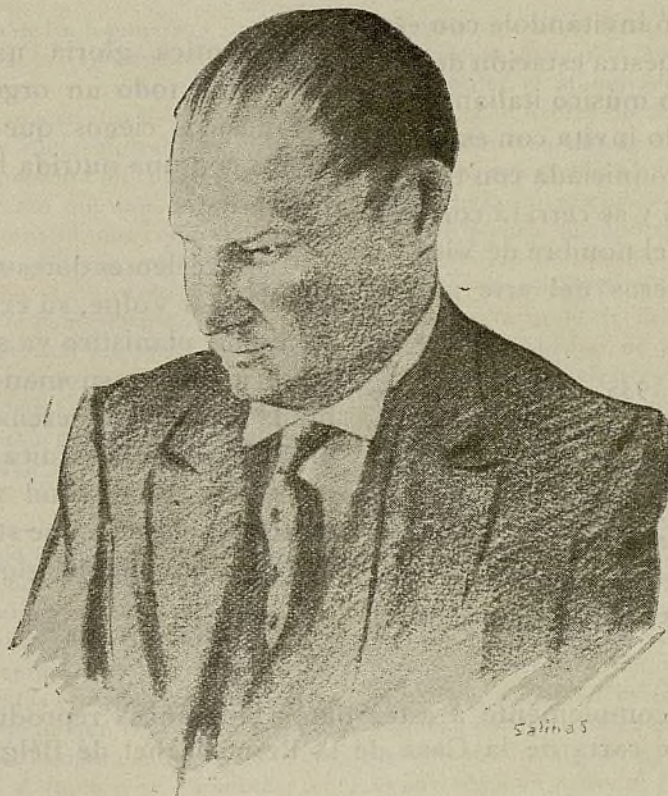
Si no es posible procurarse estos alimentos en cantidad suficiente, queda como recurso el aceite de hígado de bacalao, y sobre todo el de mero, más rico en vitamina. Por último, se pueden administrar preparaciones vitaminadas, pero estas últimas no tienen nunca el mismo valor que los productos naturales.

La experiencia de Dinamarca es típica desde el punto de vista de la carencia en vitamina A. Los campesinos realizaban grandes beneficios en este país vendiendo la mantequilla y consumiendo margarina, que no contiene ningún principio protector. Todos los años se comprobaban unos cincuenta casos de lesiones graves en los ojos por falta de vitamina A; siendo también numerosos los trastornos menos acusados. Como la guerra de 1914-1918 dificultaba la exportación de mantequilla, la población tuvo que consumirla, abandonando la margarina, y en 1918 ya no se observaron más que nueve casos de xeroftalmia y en 1919 solamente se señalaron cuatro. Al mismo tiempo decrecía la mortalidad infantil, la producida por la tuberculosis y la de la población en general. Pero se reanuda la exportación de manteca de vaca y la cifra de lesiones graves en los ojos aumenta a 25 en 1920. Estas observaciones, recogidas por la señorita Christiansen, prueban una vez más que las economías hechas a expensas de la salud son las que a menudo nos cuestan más caras.

(De la «Revista de la Cruz Roja Argentina» de Buenos Aires).



# Vico La Volpe



El nombre de Vico La Volpe, pianista de fama europea, es ahora más familiar al público de las salas de conciertos y a los auditores de la radio.

Entre los últimos tal vez poquísimos, sepan que La Volpe es un ciego compañero nuestro y acaso el que lo ha visto muchas veces en el piano no se haya dado cuenta de su cara por vérselo tan desenvuelto, sereno y dueño de sus movimientos.

Su poca edad (por ahora hace 26 años que nació en Giava) no deja además de añadir una fascinación especial a su figura de artista, ya muy interesante por sus títulos de verdadero valor artístico.

Educado en la música por su padre (también excelente virtuoso del piano) y también por el camarada Gregorio Manieri, el joven Vico no tardó en abrirse un camino e imponerse con una personalidad propia y destacada de intérprete de las más arduas obras maestras de su arte.

La más reciente documentación del extraordinario valor de nuestro artista es la de uno de

los más inteligentes animadores de orquestas internacionales: Hermann Scherchen, el cual ha escrito lo que sigue al padre y maestro de Vico: «La serenidad artística, las posibilidades extraordinarias y la fuerza de la fantasía musical de vuestro hijo, han producido una gran impresión sobre mi ánimo. Estoy por lo tanto

pronto a permitir con gusto que dé mi nombre sobre todo como referencia».

Este juicio junto con otros entre los más notables directores de orquestas y pianistas, entre ellos Mengelberg, Zecchi, Casella, Backhaus, Bigot y el gran Paderewski, que le ha escuchado un concierto entero con relativas repeticiones y se quedó hablando con él durante una buena media hora después del concierto en Losanna; los premios obtenidos en los concursos nacionales e internacionales, los conciertos dados en el extranjero más que en Italia, el reconocimiento de la más sensible aficionada de Italia, S. A. R. la Princesa de Piamonte, el aplauso y el estímulo del Duce en Roma, ponen a Vico La Volpe sobre un plano de superioridad no



fácilmente alcanzable por los jóvenes pianistas de hoy.

Backhaus le oyó a través de la radio de Roma, el 29 de noviembre de 1936 y espontáneamente le escribió una carta entusiástica. En Lugano, cuando Vico La Volpe tocó en aquella Radio, él fué a oírlo al estudio; la Baronesa Cerruti, consorte del embajador, que le oyó desde su palco en París, en la ejecución del concierto de Martucci, escribió al padre con frases conmovidas. La Guf. (Juventud-Universitaria-Fascistas) de Turín lo contrató invitándole con esta frase: «Deseamos cerrar nuestra estación de conciertos con un gran joven músico italiano». La joven orquesta genovesa lo invita con estas palabras: «La estación ha sido iniciada con el gran nombre de Carlos Zecchi y se cerrará con otro gran as del teclado, con el nombre de Vico La Volpe: dos grandes pioneros del arte pianístico italiano».

El 6 de diciembre de 1935, Vico La Volpe fué llamado telegráficamente para sustituir a Arturo Rubinstein en el Teatro del Popolo de Milán. Rubinstein había sido contra sancionado y La Volpe demostró en aquella ocasión cómo fué capaz de preparar un gran programa en poquísimos días. Exito brillantísimo, tanto que el

público le pidió cuatro números fuera de programa.

Sería ciertamente muy largo de enumerar todos los éxitos de Vico La Volpe. Tocó entre otras en las más principales orquestas europeas dirigidas por los mayores virtuosos de la batuta; en París, Amsterdam, Bruselas, Lugano, Zurich, Ginebra, Losanna, Basilea y La Haya. Su nombre será segura y definitivamente consagrado a la fama mundial a través de una ejecución en el Adriano de Roma.

Auténtica gloria nacional no sólo, pero aun sobre todo un orgullo en la categoría de los músicos ciegos que cuentan ahora más que nunca con una nutrida falange de virtuosos del piano.

Las excelentes dotes artísticas que distinguen a Vico La Volpe, su exquisito sentido del arte, su toque pianístico ya suave y delicado, ya potente y fuerte, su mano maravillosa acostumbrada a afrontar serenamente los más terribles problemas de la técnica pianística, su voluntad de hierro, su rectitud y su bondad, son otros tantos indicios de que su porvenir será resplandeciente, envidiable, glorioso.

E. FORNASE.

Como complemento a estos datos biográficos reproduciremos la siguiente carta de la Casa de la Reina Isabel de Bélgica.

#### CASA DE LA REINA ISABEL

*Bruselas 3 de agosto de 1938.*

*Muy Sr. mío: Tengo el honor de ser encargado por la Reina Isabel de haceros llegar un reloj que S. M. le ofrece en recuerdo de vuestra estancia en Bruselas y en testimonio de su grandísimo interés.*

*La Reina ofrece todos sus votos por el éxito de sus conciertos. S. M. da las gracias a vuestro padre por la buena documentación que ha tenido a bien enviarle en el pasado mes de mayo y que testifica en favor de su arte.*

*Tenga a bien, señor, aceptar la seguridad de mi consideración más distinguida.*

C. DE REEL

Secretario de la Reina.

*Al Sr. D. Vico La Volpe,  
Rione Sirignano, 10.*

*NAPOLIS (Italia).*



# La medida del Calor, la Luz y la Electricidad por los ciegos

Lo podrán hacer por medio de un fotómetro y un espejo minúsculo como suplemento a los aparatos de los cuales se sirven los videntes.

No es necesario el inventar aparatos nuevos sino simplemente examinar entre los que emplean los videntes aquellos cuya adaptación no presenta dificultad y entonces tendríamos una bonita colección que nos haría grandes servicios. Hoy hablaré del fotómetro, que como su nombre indica sirve para medir la luz. No más tener que preguntar si es de día, si es de noche, si el tiempo está nublado, oprimir un botón y obtener la contestación, ¿no es esto interesante? Reconquistar tal vez un poco más de independencia... ¿No es esto lo que nosotros deseamos?

Con sus ojos, los videntes han recurrido a este aparato, ¿no nos sería a nosotros todavía mucho más útil? Se sabe que si en un vaso que contiene agua a la cual se le añade un poco de ácido sulfúrico y en el que se sumerge una lámina de cobre y otra de zinc, se construye así una pila eléctrica; que si por medio de un hilo se une la lámina de cobre con la lámina de zinc intercalando en ellas un galvanómetro, este oscila e indica el paso de una corriente eléctrica. Esta pila es poco transportable y se han inventado otras, como las que se emplean en las linternas eléctricas de bolsillo, llamadas pilas secas, en las cuales se ha hecho absorber el líquido, a fin de que no se derrame, por diversas materias, tales como harina, agar-agar, etc. Pero todas estas pilas se gastan, el líquido se empobrece en ácido, el zinc se disuelve y hace falta repararlas o simplemente comprar otras como para las linternas de bolsillo.

Dicho esto, voy a describir una pila que no se gasta y que para producir la corriente eléctrica en vez de recurrir a un líquido, funciona por la acción de la luz. Mientras más luz reciba, más corriente eléctrica producirá. Se comprende inmediatamente que si por medio de dos hilos se unen las dos bornas de una de estas pilas a un galvanómetro (aparato extra sensible que mide corrientes infinitamente pequeñas) el galvanómetro se desviará tanto más cuanto más luz reciba la pila en cuestión. Así se efectúa la medida de la luz.

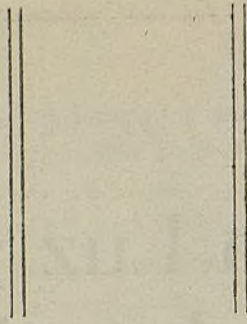
¿De qué se compone la pila que funciona bajo la acción de la luz? El polo positivo está constituido por una arandela de hierro puro. Para fijar las ideas tiene de 2 a 6 centímetros de diámetro según los modelos. Esta arandela está cubierta de selenio (metaloides que tiene la propiedad de dejarse atravesar por la corriente eléctrica cuando está iluminado) y el selenio está así mismo recubierto por una capa de oro tan fina que se transparenta, componiendo el polo negativo de la pila. Esto es todo. ¿Para qué sirve esta pila? Citaré dos aplicaciones al azar entre numerosas: el fotógrafo que hace trabajos de precisión se sirve de ella para según el alumbrado, saber que duración de posición debe adaptar.

En las afueras de París, donde las grandes arterias cortan a otras formando subterráneos, el fotómetro sirve para regular el alumbrado eléctrico de éstos de manera que los conductores de automóviles no causen accidentes pasando bruscamente de un alumbrado a otro.

¿Cómo este aparato que desarrolla una potencia si se puede decir microscópica, (es del orden de diezmillonésima de wattio) puede llegar a mandar en otras muy potentes? Es sencillo: Pasando por intermedio de relays; pero ¿qué es un relay? Está constituido por un electroimán. Tomemos la molestia de abrir la pequeña caja que encierra el mecanismo de un timbre eléctrico. Vemos inmediatamente un electroimán con sus dos bobinas, cuyo interior está atravesado por una barrita de hierro en forma de U. Cuando la corriente eléctrica pasa por las bobinas en el momento en que se oprime el botón, cada vuelta que da la corriente en el hilo de las bobinas contribuye a imantar la barrita de hierro en forma de U y atrae la plaquita de hierro sobre la cual está fijada la varilla del martillo. Este entonces golpea sobre la campanilla. En lugar de que este electroimán o relays sirva para hacer accionar un martillo, podría ser empleado para abrir o cerrar un interruptor colocado sobre otro circuito eléctrico mucho más potente y permitiría poner en marcha un motor u otro aparato. Se emplean corrientemente millares de relays: cuando se oprime el botón de demarrage de un automóvil, su corriente es enviada a un relays el cual envía la corriente de la batería al motor eléctrico que provoca la puesta en marcha del motor de gasolina. El relays ha sido destinado para obrar a distancia, pero ésta puede ser muy corta, como en este caso, o muy larga como en el caso del telégrafo por ejemplo.

¿De qué utilidad puede sernos el fotómetro con su relays? Sus aplicaciones pueden ser numerosas. Los videntes se sirven de él para alumbrar automáticamente las lámparas, cuando la luz del día viene a faltar. Nosotros los podemos emplear como despertador para impulsar una campanilla eléctrica cuando amanece. Podemos servirnos de él para conocer con precisión si un color es más oscuro que otro así como para saber si una lámpara está o no encendida y darnos cuenta si hace o no sol. Los videntes lo emplean para escoger por el color las hojas de tabaco. Pero un relays, funciona por la corriente para la que ha sido ajustado, a partir del momento en el cual la pila recibe la cantidad de luz correspondiente; no funciona como el galvanómetro, donde las desviaciones de la aguja son proporcionales a la cantidad de luz recibida. Pero como nosotros no podemos leer las cantidades que señala la aguja del galvanómetro, no tendremos más que reemplazar éste como en el ohmímetro descrito en un número de esta revista, por un auricular telefónico. Cada vez que por medio de un botón enviemos la corriente de esta pila al auricular, hará oír un sonido como cuando se mueve el





gancho de un aparato telefónico y el ruido será proporcional a la cantidad de luz recibida por la pila. Se podrá obtener en el auricular telefónico un zumbido más fuerte, poniendo sobre el trayecto de los rayos luminosos un disco giratorio con agujeros o bien un vibrador, lo que será más fácil de realizar y dará el mismo resultado, interceptándolos. Lleguemos ahora a una aplicación mucho más interesante, que es el objeto de este artículo. *Como los ciegos podrán por el empleo combinado de un fotómetro y de un espejo minúsculo leer la desviación de una aguja, sobre la graduación de un aparato sin tocarla, amplificando la graduación automáticamente de 20 a 50 veces su valor.*

Se sabe que si un rayo de luz cae perpendicularmente sobre un espejo, este rayo es enviado en la dirección de la fuente luminosa, pero si se hace volver el espejo un poco, un ángulo de  $10^\circ$  por ejemplo, el rayo luminoso reflejado hace con el rayo que llega sobre un espejo un ángulo de  $20^\circ$ , esto es lo que se resume diciendo: el ángulo de incidencia es igual al ángulo de reflexión. Si en lugar de emplear una aguja sobre un aparato cualquiera, ponemos sobre su eje un espejo, es exactamente como si doblamos la extensión de la aguja del aparato del cual se quiere saber la desviación. Esta aplicación es muy interesante para nosotros. Examinemos cómo vamos a proceder para hacer una lectura. En lugar de comprar un gran voltímetro por ejemplo para tener una aguja larga y una esfera de gran tamaño para obtener más precisión, podemos, gracias al espejo, comprar uno muy pequeño, lo que constituirá ya una economía muy apreciable. Atornillaremos este aparato a una mesa para que quede inmóvil. En la prolongación de la aguja no lejos del aparato, colocaremos una pequeña lámpara eléctrica que enviará sus rayos luminosos sobre el espejito fijado sobre el eje del voltímetro o sobre la aguja, lo más cerca posible del centro. El rayo luminoso será recibido por un fotómetro a 50 centímetros del espejo, por ejemplo. El auricular telefónico nos hará saber si el rayo luminoso cae sobre él. Enviemos inmediatamente la corriente eléctrica a medir en el voltímetro. La aguja que está debajo del espejo va a desviarse. Busquemos con el fotómetro teniéndolo siempre a 50 centímetros de distancia, lo que se hará fácilmente sujetándolo sobre una regla giratoria, donde se encuentra este rayo luminoso y la medida estará terminada. He omitido decir que el camino recorrido por el fotómetro ha sido previamente graduado en voltios, en sistema Braille.

Examinemos ahora la importancia de las desviaciones de la aguja del aparato y del camino recorrido por el fotómetro cuando éste está a 50 centímetros del eje de la aguja; es como si empleásemos un voltímetro con una aguja de 50 centímetros de longitud cuando en realidad no tiene más que cinco por ejemplo, el aumento será de diez veces, pero no olvidemos la propiedad del espejo, que va a doblar estas cifras. Por consiguiente cuando la punta de la aguja del voltímetro se desplaza sobre su cuadrante un centímetro e indica por ejemplo un voltio, debemos desplazar el fotómetro a lo largo de su graduación de 20 centímetros para

oír funcionar el auricular telefónico. Si nosotros colocamos un clavo cada centímetro, podemos medir fácilmente el vigésimo del voltio. La medida puede ser hecha por una persona inexperta, por un niño por ejemplo. Basta enseñarle a colocar el fotómetro al mismo tiempo que escucha con el auricular telefónico.

Para trabajar con un espejo y un rayo luminoso, hace falta hacerlo en la obscuridad, lo que no nos causa ninguna molestia, pero si queremos trabajar en pleno día, no habrá más que extender por encima un paño negro. En lugar de trabajar sobre una mesa, el dispositivo podrá ser fijado en la pared lo que será menos embarazoso y más cómodo para fijar el velo negro. La explicación que se acaba de hacer para un voltímetro es la misma que se haría para cualquier otro aparato generalmente provisto de una aguja.

Cada uno escogerá a su gusto la distancia del fotómetro para tener la ampliación que desee. Bastará con una ampliación de cinco veces que será muy suficiente en la mayoría de los casos y todo el dispositivo podrá ser encerrado en una caja contrachapeada de 50 centímetros de largo aproximadamente, de algunos centímetros de espesor y que será muy ligera. Esta caja tendrá la ventaja de servir, al mismo tiempo, de cámara oscura.

#### MEDIDA EXACTA DE LA LUZ

Todas las personas no tienen oído musical y el ruido hecho por un auricular para tener una idea de la intensidad luminosa es totalmente insuficiente. Pero combinando dos fotómetros tendremos la precisión que queramos. En efecto, sobre la aguja y cerca del eje del galvanómetro del primer fotómetro, montemos como se acaba de decir para el voltímetro, un espejo minúsculo. Gracias al empleo de un segundo fotómetro, podremos leer la importancia de las desviaciones del primero.

#### MEDIDA PRECISA DEL CALOR HASTA $1.000^\circ$ Y MÁS

Volvamos a emplear el fotómetro para leer la desviación de un pirómetro compuesto de un galvanómetro conectado con una pila termoeléctrica. Una pila termoeléctrica se compone de dos metales diferentes soldados a la autógena. Si nos ponemos a calentar el sitio de la soldadura de las dos barras, se comprueba en las extremidades ajustándole un galvanómetro el nacimiento de una corriente eléctrica muy débil, pero que aumenta más si se calienta la soldadura. El galvanómetro en lugar de estar graduado en voltios, está en grados. Para medir altas temperaturas se emplearán para la construcción de la pila termoeléctrica, metales que no se fundan sino a muy altas temperaturas. Para facilitar su empleo la pila termoeléctrica se presenta bajo el aspecto de una jareta flexible. Cuando se le quiere aplicar a un tubo de agua caliente, cuya tempe-



ratura se quiere conocer o está fijada a una varilla metálica cuando debe ser introducida en un horno por ejemplo.

#### DIFFERENCIA ENTRE UN GALVANÓMETRO Y UN VOLTÍMETRO

El galvanómetro se emplea especialmente para descubrir la presencia de corrientes infinitamente pequeñas, así como el sentido de estas corrientes. Amenudo el cero de la graduación está puesto en medio de la esfera, para permitir la desviación en los dos sentidos. En cuanto al voltímetro, es un galvanómetro, pero menos delicado por la adición de resistencias. La esfera está graduada en voltios. Se entenderá esto fácilmente con la explicación siguiente, que nos dirá al mismo tiempo, como con un voltímetro construido para medir 12 voltios, se puede llegar a medir muchos más, como 24, 48, 120, etc. Supongamos tener un grupo de pilas que den exactamente 12 voltios. Si se las conecta con un voltímetro de 12 voltios, la aguja va hasta el fin de su trayecto e indica la cifra 12. Ahora cortemos el circuito e intercalemos una resistencia tal que la aguja no desvíe hasta la cifra seis. Para tener en cuenta las indicaciones de este voltímetro falseado por la adición de una resistencia, no habrá más que multiplicar sus indicaciones por dos, y para hacerlo, desviar todo su trayecto, hasta la duodécima división habrá que añadirle una batería de pilas que dé 24 voltios. Se podría así añadiéndole otra resistencia hacerle medir más de 24 voltios y así sucesivamente. Se tendrá así un voltímetro de varias bornas y sobre cada una de ellas se marcará el número de voltios que no habrá que sobrepasar pues para esta cifra. La aguja irá hasta el fin de la graduación, marcada 12. Es así que partiendo de un galvanómetro que desvía todo su trayecto por algunas centésimas de voltio, tendremos un voltímetro que podrá medir algunos centenares de voltios. Volvamos ahora al fotómetro.

#### COMO LEER LAS INDICACIONES DE UN BARÓMETRO

El barómetro formará parte de los aparatos que ocuparán nuestra caja de múltiples usos. También una indicación que no tendremos que pedir a los videntes. A este efecto se empleará el barómetro metálico, sobre cuya aguja estará colocado el espejito que accionará el fotómetro que se proveerá a lo largo de las inscripciones en Braille suficientemente distanciadas.

#### LECTURA DE LA BRÚJULA

También este problema está resuelto. En los cuatro ángulos de la caja se encontrará sitio para los aparatos que se intercambiarán. Se quitará el barómetro que se reemplazará por la brújula. Esta encaja en el mismo sitio. En dos ángulos opuestos de la caja de usos múltiples se grabarán en Braille las dos letras N y S. Se pone el fotó-

metro en el cero de la graduación. Orientando entonces muy exactamente los ángulos de la caja, marcadas N y S en la dirección de estos puntos cardinales. Se fija una vez para siempre el espejo sobre la brújula de manera que en ese instante envíe el conjunto de rayos luminosos de la lámpara sobre el fotómetro que hace oír un timbre. ¿Cómo usarlo? Se coloca la caja sobre una mesa y se la hace girar hasta oír la campanilla. En ese instante los cuatro ángulos de la caja están en la dirección de los cuatro puntos cardinales.

#### DESPERTADOR E INTERRUPTOR AUTOMÁTICO

Volviendo a poner en su sitio a la brújula se saca de su lugar un reloj que va a reemplazarla. Este reloj tiene suprimido su minuterio y un espejito está fijado sobre el horario. La circunferencia interior de la caja de usos múltiples tiene una graduación dividida en doce partes ampliamente distanciadas. Se podrá así poner el fotómetro exactamente a la hora escogida para despertar, hora para la que accionará su campanilla. Nos despertará pues, bien sea al alba, bien a la hora que deseemos. ¡Cuánto más cómodo para nosotros será este dispositivo, que no los despertadores corrientes! En vez de accionar una campanilla a una hora fija, el relai del fotómetro podrá enviar la corriente a una lámpara, un hornillo, un motor, etc., o al contrario cortar la corriente de esos aparatos. En muchas ocasiones nos agradecerá mucho recurrir a él.

#### MEDIDA DE UNA RESISTENCIA ELÉCTRICA SIN OHMNIÓMETRO

Si la resistencia que hay que medir es inferior a unos 700 ohmios emplearemos el método llamado del voltímetro y del amperómetro. Si se trata de una resistencia superior a 700 ohmios como una resistencia de aislamiento, emplearemos el voltímetro solo. La manera de operar muy detallada figurará en la caja de usos múltiples.

#### MEDIDA DE PRESIONES CON EL CONCURSO DEL MANÓMETRO

Es un aparato ligero que tiene una aguja. No hay pues, motivo, de no ponerlo también en nuestra caja puesto que sus indicaciones podrán ser leídas por nosotros. Su enlace se hará por medio de un tubo flexible. Permitirá, por ejemplo, el verificar la presión en el interior de un neumático, el ver si una tubería que acaba de colocarse resiste a la presión que debe soportar, etc.

#### LA CAJA DE USOS MÚLTIPLES SERVIRA DE NIVEL GRADUADO EN GRADOS

La tapa de la caja quedará inmóvil cuando se abra a 90 grados por medio de un ganchito. Se tomará entonces



de la caja una plomada que habrá sido fijada en la parte superior de la tapa. Si la plomada sigue exactamente la arista de la tapa de la caja, esto quiere decir que la mesa sobre la que se encuentra está horizontal. Sin embargo habrá que cerciorarse otra vez de su verticalidad, haciendo girar la caja un cuarto de vuelta sobre la mesa. Si ésta no está horizontal, la plomada se desplazará sobre una graduación que dará el valor de la inclinación en grados por medio de un sector puesto sobre la tapa.

#### LA TAPA DE LA CAJA PODRÁ DAR TODOS LOS ÁNGULOS ENTRE $0^\circ$ Y $180^\circ$

Una cinta de acero, perforada de agujeros, uno por grado, permitirá abrir la tapa exactamente en el ángulo deseado. A menos de 90 grados, el ángulo estará comprendido entre la tapa y la caja, y a más de 90 grados, será dado por el lado exterior de la tapa y de la caja.

#### UTILIZACIÓN DE LAS SUPERFICIES INTERIORES DE LAS DOS TAPAS

Estarán recubiertas de láminas de aluminio muy delgadas como las empleadas en los clichés de imprenta Braille y tendrán inscritas fórmulas diversas, así como los valores de los senos, cosenos, tangentes, etc. El borde de la caja estará graduado en centímetros.

#### CARA EXTERIOR DE UNA TAPA

En una tira de zinc figurarán en relieve para permitir trazarlas rápidamente en papel Braille, las líneas corrientemente empleadas en dibujo: 1.<sup>a</sup> línea, puntos muy juntos; 2.<sup>a</sup> línea, puntos distanciados; 3.<sup>a</sup> línea, guiones; 4.<sup>a</sup> línea, puntos y guiones.

#### COMO CONOCER UNA HOJA DE PAPEL ESCRITA DE UNA NO ESCRITA

Una hoja de papel oscurecida por la tinta de la escritura, reflejará menos la luz sobre el fotómetro que una hoja blanca y así estaremos advertidos.

#### UN INSTRUMENTO PARA DIBUJAR LOS ÁNGULOS SOBRE EL PAPEL: GRANDE, POCO MOLESTO Y BARATO

Tendrá sitio igualmente en la caja, y se reducirá a una cuerdecita enrollada en una bobina. Servirá para medir muy rápidamente y con precisión el ángulo de dos muros o los de dos lados de un campo. La cuerda se dividirá en tres partes, una siguiendo a la otra: 1.<sup>a</sup>, AO; 2.<sup>a</sup>, OB; 3.<sup>a</sup>, BC; C estará atado a la bobina para no perderla e indicar el extremo por el que hay que empezar a enrollarla. En los puntos A, O y B habrá tres anillitas. Se fijará con un clavo el punto O en el centro del ángulo. Con otros dos clavos se fijarán las extremidades A y B en los lados del ángulo. Con la 3.<sup>a</sup> parte, BC se mide la distancia de los puntos AB, pues la parte BC posee un nudo en cada grado y una bolita cada diez grados lo que facilita la medida. Si se adopta 2 m. 292

para las longitudes OA y OB, esto corresponderá a 4 centímetros por grado, medidos siguiendo la línea curva de la circunferencia. Inscribiendo estas longitudes de 4 centímetros sobre la circunferencia se obtendrán los grados 1, 2, 3, 4, 5, etc. Se estirará la cuerdecita fijada en B hasta cada uno de estos puntos (en línea recta) y se hará un nudo frente a cada uno de ellos. Como ejemplo de control el 30 nudo estará a 1 m. 186 del punto B; el 60 nudo o 60 grados deberá encontrarse exactamente a 2 m. 292 del punto B y el 90 nudo o 90 grados, a 3 m. 24 del punto B. Será cómodo tener una cuerda que llegue hasta  $120^\circ$ . Si en vez de bramante se emplea cuerda metálica muy fina, como la de los frenos de bicicleta, se evitarán las causas de error debidas a la elasticidad. Para evitar que el bramante o la cuerda metálica se enreden o hagan nudos o anillos se les enrollará o desenrollará haciendo girar la bobina, y no enrollando en ella el hilo como lo hace una costurera que la mantiene inmóvil, y dicho esto, no vaciléis en aceptar un concurso de velocidad con los videntes para medir un ángulo. Como no emplean este procedimiento, tendréis muchas probabilidades de ganar.

#### DECÁMETRO DELINEADOR DE ÁNGULOS

En la descripción que acabo de hacer sobre el instrumento para delinear ángulos, la largura de cuerda metálica necesaria para medir un ángulo de  $120^\circ$  era de 2 m. 292 + 2 m. 292 + 3 m. 97 = 8 m. 55. ¿Por qué no la prolongáramos hasta 10 metros? Podríamos disponer así de un decámetro. En las dos primeras partes de 2 m. 292 haríamos nudos cada 10 centímetros, así como en la parte comprendida entre 9 y 10 metros. No olvidemos de preveer un poco más de 10 metros pues los nudos emplearán cierta longitud y serán numerosos. Decámetro y delineador de ángulos; habremos matado dos pájaros de una pedrada.

Habrán seguramente adiciones útiles que hacer a esta caja; dependerán de las ocupaciones particulares de cada uno. Por mi parte no se me olvidará poner en esta caja mi calibrador, cuyas divisiones profundizadas son legibles con la uña, así como mi Palmer que me permite medir hasta un centésimo de milímetro, y esto, con una sola mano.

#### CONCLUSIÓN

En resumen, con esta caja de usos múltiples, los ciegos podrán desde ahora sin la ayuda de nadie, saber cuando amanece, y durante el día conocer su grado de claridad. En la noche, podrán saber si una lámpara está encendida. Podrán medir exactamente los voltios, los amperios, los wattios, los ohmios, la luz, las presiones, las temperaturas bajas y elevadas. Podrán leer las indicaciones de un barómetro, de una brújula, diferenciar los tonos con precisión. Saber si una página está o no escrita, etc., cosas todas que antes de la lectura de este artículo podían parecer pertenecientes al reino de la fantasía. Después de las explicaciones que preceden, se concebirá fácilmente que pertenecen al reino de la realidad.

MAURICE BOCQUET.  
Ingeniero ciego de guerra.



# Las mujeres ciegas alemanas en la fábrica y en la oficina

*Físicamente ciegos en verdad pero videntes  
espiritualmente, vosotros podéis todavía hacer  
algo grande en provecho del pueblo.*

*Hermann Göring.*

Estas palabras demuestran el esfuerzo de nuestro tiempo para agrupar a todos los compatriotas y con ellos también a los ciegos, encuadrándolos en el proceso de la producción. Actualmente 151 ciegos trabajan en las obras de Siemens-Schucker y 37 en las de Robert Bosch. Y es claro que no se trata de pasar el tiempo de un modo más o menos productivo, practicando una obra de beneficencia, sino de una actividad seria y creadora en provecho de la comunidad. La encuesta llevada a cabo por iniciativa de la Asociación de Ciegos del Imperio Alemán dió el siguiente resultado: a fines del año 1937 se hallaban colocados en centros industriales o administrativos 2.014 hombres y 332 mujeres que trabajaban al lado de sus compañeros videntes y ganaban su vida.

Nosotros vamos a ocuparnos en este artículo del trabajo de la mujer en la fábrica y la oficina y estudiaremos especialmente el campo de acción de la mujer ciega. Lo hacemos así en virtud de las siguientes consideraciones: la utilización de la mujer ciega es de diferente naturaleza que la del ciego a causa de su constitución física y mental y de sus capacidades. Pero por otra parte debe aspirarse a su encuadramiento en el proceso general del trabajo con la misma intensidad e iguales derechos que para el ciego.

La industria de artículos alimenticios se ha mostrado según las experiencias reunidas, como especialmente idónea para las ciegas pues en ese ramo se encuentra el tanto por ciento más considerable de empleadas ciegas.

La preparación de las barras de mazapán, las envolturas de pasteles en papel de estaño o del chocolate, el empaquetado de bombones y preparación de envolturas de celofano y todas

las posibilidades de trabajo derivadas de la confitería, son extraordinariamente apropiadas para las ciegas.

Su ligera y diestra mano de exquisito tacto las hace también muy útiles en las fábricas de tabaco. Las ciegas extienden muy bien las hojas del tabaco quitándoles sus nervios y separando los cuerpos extraños. Así lo atestiguan los certificados de una fábrica que reconocen la igualdad de su trabajo en comparación con el de sus camaradas videntes; las mujeres, especialmente mañosas, aprenden el oficio de cigarrerías.

También es un campo apropiado para la actividad de las ciegas, la industria textil y del vestido: aquí también la ligera mano femenina a la que se une el depurado tacto de la ciega, puede prestar interesantes servicios. Y en efecto, se hallan ciegas colocadas en telares para pegar cilindros; en industrias de trabajos de punto, como enrolladoras; en lavaderos, como lavanderas y escurridoras.

La industria del papel y del cartón ocupa a las ciegas en trabajos de plegar y cortar papel, estampado y peso del cartonaje y otros trabajos derivados que pueden ejecutar mujeres y muchachas ciegas sin un gran esfuerzo corporal.

También pueden contar, medir, clasificar y empaquetar, atar cintas a los paquetes, poner etiquetas. Se trata, en suma, de actividades en las que el tiempo, la fuerza y la atención que se emplean corresponden al trabajo realizado. No pueden emplearse ciegas en trabajos con máquinas en las que el estruendo de la industria del hierro y los metales fatigarían sobre manera a la mujer.

También en la burocracia encontramos va-



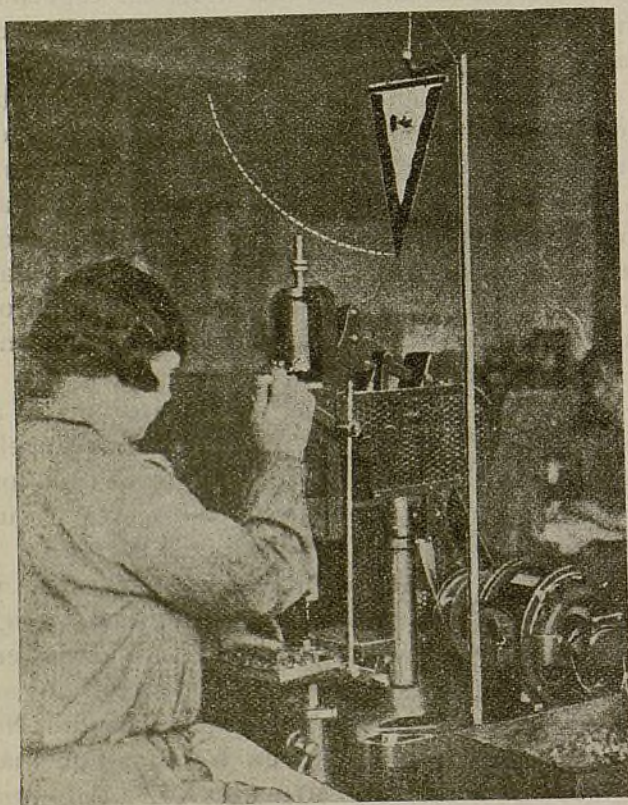
lientes luchadoras que han probado su suficiencia como telefonistas y estenotipistas. La estenotipista ciega, mediante examen de estenografía comercial ante la Cámara de Comercio y su participación en escritos de prueba, ha demostrado su capacitación y no solamente ha conseguido y mantenido sus puestos de trabajo, sino que ha abierto el camino a sus compañeras de destino.

Numerosas informaciones de casas comerciales y autoridades dan elocuentes testimonios de la alta capacidad de trabajo que poseen nuestras hermanas por el Destino y de cómo despliegan su actividad en el nuevo campo profesional ya conquistado. Algunos fracasos no podían faltar tampoco en su época de «pioneros». El campo de trabajo en la fábrica y en el despacho es limitado por causa de la dureza del Destino, pero precisamente por esto hay que llegar a una organización que lleve a la mujer ciega a los puestos en que los otros sentidos normales y refinados puedan jugar un papel importante. Son condiciones inexcusables una cuidadosa selección de las energías para el trabajo y en cada caso un examen de la situación. Solo así podrá conseguirse un trabajo sano.

Es importante, además, que la mujer ciega encuentre a su entrada en la empresa una ca-



*Obrera ciega clasificando pequeños objetos en la Siemens-Schuckert de Berlín.*



*Obrera ciega manejando una máquina de cortar tornillos con plato giratorio para la recogida de los trozos en la Siemens-Schuckert de Berlín.*

marada vidente que con el tacto y la delicadeza necesaria ayude a superar las dificultades que se derivan de su enrolamiento en el proceso del trabajo.

El familiarizarse con los instrumentos de trabajo y las fases del mismo, la adaptación al ruido de la fábrica con sus exigencias técnicas y la colaboración con los videntes, traen consigo obstáculos y desilusiones que les cuesta vencer, sobre todo a las muchachas que han salido recientemente de nuestro instituto.

Pero si la mujer ciega posee aquella energía que es necesaria para arrostrar la lucha contra los prejuicios, si está a la altura de su trabajo, si encuentra en sus jefes y camaradas la comprensión de que ella es también un miembro que trabaja al servicio del bien común, entonces su trabajo no le parecerá simplemente un medio de ganar el pan, sino que será para ella una profesión que llena su vida de contenido social. Entonces apreciará alegremente el valor de su trabajo y si renuncia heroicamente a la felicidad del matrimonio y al amor maternal, dará su mejor esfuerzo con un trabajo tranquilo, fiel y ordenado en aras de la reconstrucción de su pueblo y de su patria.

HERZER HEILLRONN.



## La Primavera y el Otoño de mi vida

Cúan alegre y hermosa la dulce primavera de mi vida, cuando mis ojos se abrían a la luz embriagadora! Yo amaba todo; con todo disfrutaba. La amistad sincera y efusiva; la pasión por la Naturaleza que es fuente inagotable de bellezas; la lucha por la vida en que mi voluntad siempre triunfaba; el amor de un esposo fiel y abnegado, con sus tiernos anhelos y sus puras caricias; el amor de mis padres, en ellos protección y gratitud en mí; el amor a mi hijito, pedazo de mi corazón ¡cuántos y cuan santos placeres me ofrecían! Oh dulce primavera de mi vida. ♦ Tras esa primavera vino el estío que trajo mi ceguera. A los 40 años el Señor de los cielos, sabio y bueno, lo mismo cuando halaga y nos da bienes, que cuando nos azota con penas y amarguras, me sumió en plena oscuridad. Y yo ¡necia de mí! pensaba al principio de mi desgracia que el otoño de mi vida sería lúgubre, sombrío y lleno de tristeza. Pero no ha sido así. La luz falta a mis ojos: tengo que caminar conducida por otro y no puedo ya ver las infinitas bellezas que un Dios Omnipotente desparramó en la tierra. ♦ Pero el Señor clemente ¡siempre bendito sea! oyó mis tristes quejas y me envió luz celestial que conforta y consuela, que ilumina y da fuerzas. El otoño es alegre, la esperanza me alienta. Así mi vida es cual rosal remontante que antes en primavera me dió rosas a millares de colores brillantes, de perfume exquisito y de forma elegante y que ahora vuelve a darlas en el otoño de la vida mía. ♦ ¡Señor clemente y bueno! ¡Señor a Quien yo debo tanta dicha! El invierno se acerca; traerá a la tierra nieves, brumas, escarcha, hielo, días sin sol, noches largas y oscuras y lluvias que entumecen. Haz que el invierno de mi vida sea alegrado con el sol reconfortador de la esperanza y que tras él pueda gozar por siempre en tu presencia la pobre ciegucecita, ¡ésta que tanto te ama y tanto en Ti confía!

REBECA MARTOS DELBOURGO.



## La educación de los ciegos para el periodismo

Hoy sabemos a que atenernos con respecto a los límites de la educación. La educación sin una aptitud adecuada resulta ineficaz. Por otra parte, una educación apropiada puede desarrollar rápidamente las disposiciones que existen en el individuo y evitar muchos rodeos. Esto tiene particular importancia para los ciegos absolutos y para los que ven muy poco cuando se trata de un terreno de actividad en el que depende como en ningún otro de especial predisposición intelectual, mientras que la amplitud de conocimientos de la actuación profesional hace necesarios una orientación general y un adiestramiento a fondo.

Para este fin sirven los Cursos de Prensa que se vienen realizando desde hace algunos años en el Instituto de Estudios para Ciegos de Marburgo. Digamos algo aquí sobre el método de enseñanza, sobre todo, porque en los cinco cursos que hasta ahora se han verificado se ha formado ya una cierta tradición.

La dificultad consiste en que los participantes se presentan a estos cursos con las más distintas suposiciones de orden intelectual y conocimientos especiales preliminares y quieren dedicarse más tarde a las más diferentes especialidades de la profesión de periodista. Es también necesaria una instrucción general sobre la técnica de la imprenta, en particular la confección de periódicos, revistas y libros, así como una exacta orientación jurídica de la prensa y una iniciación en la ciencia de los periódicos en el más lato sentido de la palabra. Solamente sobre esta base es posible, para reconocer las condiciones particulares y posibilidades de una profesión especial para los ciegos, sobre todo en el terreno de la técnica de la imprenta y del periodismo, si los conocimientos preliminares de los participantes son reducidos o no existen como método de enseñanza, se acredita aquí, igual que en el perfeccionamiento de los adultos, la comunidad de trabajo bajo la dirección de un director de curso experto y de capacidad pedagógica (en los cursos que han venido verificán-

dose hasta ahora, lo ha sido el profesional ciego de guerra E. K. Kittel). Sólo así es posible, cambiando impresiones en alta voz para satisfacer las necesidades particulares de cada cursillista, entrar en cuestiones especiales y sobre todo aclarar e ilustrar con ejemplos prácticos las cuestiones teóricas. Por ese medio está creada la base para los resúmenes más concentrados del contenido por los especialistas que formaban la mayor parte del curso intensivo. Como relatores cooperaban en este curso el profesor Menz, de Leipzig, el Director de Prensa Kurth, de Berlín, el gerente de la Sociedad Científica de Prensa Alemana, el oficial de Prensa del 9.º Cuerpo de Ejército, capitán de caballería Dr. del Winckel. Además se leyó un resumen del por desgracia impedido director de la Sociedad del Reich de Taquígrafos de Prensa Alemanes, Richard Wendrich. Así es posible, por ejemplo, una comprensión de la posición y cometidos especiales del auxiliar de lenguas de las editoriales de periódicos, sobre los que habló el profesor Menz, cuando se pone en claro la esencia o carácter de la edición de libros y revistas y su posición jurídica de prensa. Las relaciones sacan las consecuencias de las críticas del trabajo mancomunado, que además se completan eficazmente inspeccionando el trabajo. Estas inspecciones son particularmente valiosas para el ciego. Sólo cuando éste visita con un grupo de compañeros ciegos, bajo la dirección de quien conoce el asunto, una imprenta, una litografía, una fábrica de papeles pintados, donde puede palpar en lo posible objetos y máquinas, pueden compensarse en cierto modo los defectos que ocasiona la falta de vista para la comprensión de la técnica de la imprenta. Eso se demostró principalmente al presentar una columna de noticias que suscitó general interés, pues de otro modo este dominio de traspaso de noticias es inaccesible a los ciegos. Este examen constituyó al mismo tiempo una buena iniciación en la interesante conferencia del Oficial de Prensa sobre los escritos del actual régimen militar. Pero el



efecto de cambio de iniciación teórica y de actuación práctica resultó particularmente fecundo. La redacción de actas, de críticas de libros, el ejercicio de redacción para la confección del número de un diario con material distribuido de noticias y artículos, relaciones sobre inspecciones, sumario de la conferencia de un veterano del movimiento antisemita de Marburgo, una especie de interviú histórica del partido, dieron lugar a juicios críticos entre los trabajadores, a consideraciones generales instructivas, poniendo así de manifiesto las aptitudes especiales de cada uno de los participantes. Así se hallaban las diferentes clases de instrucción en fértiles resultados de cambio. Pero consideré que lo más acertado era la intercalación del momento decisivo artístico en el plan de enseñanza. Una explicación oral, el pasaje de un libro que trata de los periódicos bajo el aspecto científico o histórico o de un interesante documento sobre el mismo asunto antes de cada lección no sólo daba el tema de cada día, sino que al mismo tiempo dirigía la atención a la obra de la que se había tomado la cita. Un vivo interés despertaba por la tarde la lectura de tres obras que trataban de distintos grados de desarrollo de la prensa: el *Redactor Lyng*, de Hamsun; *Titanes del periodismo*, de Westernhagen, excelente novela histórica sobre el periodismo de la Alemania de la antigüedad, y el argumento de la película *Tozger*. Este último facilitaba al mismo tiempo la técnica de la sinopsis, inaccesible de otro modo al ciego. Una exposición artística a menudo, inicia mejor en la particularidad de la actuación periodística y en la esfera del periodista que largas explicaciones teóricas. Las lecciones que han precedido desarrollaron la inteligencia del lado periodístico particular de estas obras de arte.

La exposición artística del destino de la guerra del oficial explorador ciego Lody von Hans Fuchs, que también fué leída, sirvió de base para un dictamen de lectorado de los cursillistas.

Pero en ningún terreno se ofrece una iniciación verbal como en el del derecho de prensa actual que tiene, por las leyes y decretos, un carácter múltiple. Para eso viene la descripción de los problemas de las distintas organizaciones y del camino regulado legalmente del perfec-

cionamiento profesional de las diferentes ramas del periodismo. De esta iniciación resultaron las decisiones legales de particular importancia para los ciegos. Además facilita el estudio ulterior de la materia legal que existe impresa en puntos.

Naturalmente, en tres semanas del más intensivo trabajo es imposible decir la última palabra sobre el vasto campo del periodismo. El fin de tales cursillos tampoco puede ser el de producir periodistas consumados. Se trata desde luego de una iniciación y orientación generales que muestren a cada uno de los oyentes las posibilidades y límites de que hoy disponen los ciegos. El ejercicio del periodismo propiamente dicho sólo es posible para los cortos de vista, como lo demostró un ejercicio práctico que hizo llevar a cabo el Director de Prensa de Mazdeburgo Ernst Dehnhardt. No obstante, el ciego que no puede leer los caracteres escritos puede técnicamente trabajar en el terreno de la política cultural o como colaborador especial independiente en periódicos y revistas, y también como lector auxiliar o independiente en la editorial. Existen ya sobre esto experiencias prácticas que repetidas veces se hicieron observar también en los cursillos. Naturalmente, no hay que abrigar exageradas esperanzas acerca del número y de las posibilidades de periodistas ciegos. Pero sería igualmente absurdo negar sistemáticamente este nuevo campo de actividad de los intelectuales ciegos o descuidar su fomento. Para aprovechar las posibilidades aquí existentes hay también una provechosa tarea del movimiento de defensa personal de los ciegos, y esta tarea se facilita con la educación para el periodismo. Por otra parte, cada éxito en este terreno puede beneficiar al movimiento de los ciegos. Un afortunado periodista ciego hace ya propaganda con su actuación en pro de los ciegos profesionales. Pero los periodistas ciegos también pueden contribuir mucho, gracias a la actividad que ejercen y por medio de trabajos literarios que esclarezcan la cuestión, a que desaparezcan los prejuicios y conceptos erróneos sobre las posibilidades profesionales de los ciegos de hoy.

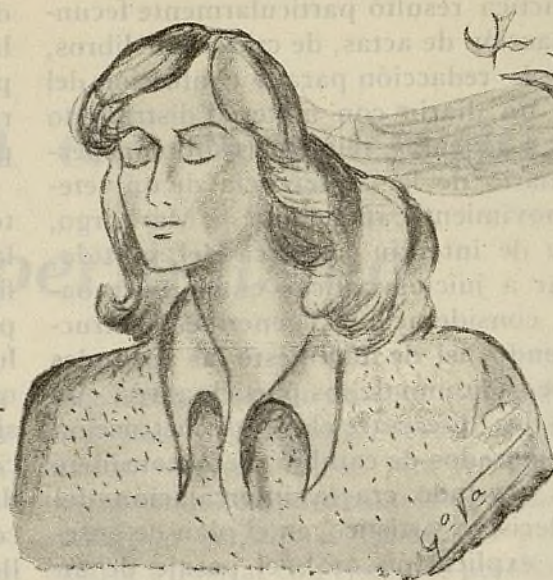
O. JENSSEN.



# Ojos ocultos

Narración

por LUDWIG LIMBERT



Lili era joven. Hasta había quien la llamaba guapa. Pero eso no tiene nada de particular, pues todas las criaturas humanas, cuando son jóvenes y poseen un cuerpo proporcionado y unos ojos que brillan, son bellas. Aun cuando la nariz no tenga líneas verticales y angulosas. Cual perlas brillaban y fulguraban los ojos de esta criatura de 17 años en la luz del día y bebían con la avidez de un vino generoso los rayos del sol vespertino. Alegres y llenos de agradecimiento posaban estos ojos la mirada sobre sus padres, pequeños artesanos trajinando siempre; y saludaban alborozados a los hermanitos y a los compañeros de juego. Libremente vagaban por montes y valles, por bosques y campiñas. Embriagados de felicidad saludaban estos ojos a las rutilantes florecillas como su igual, porque por algo las han llamado los ojos de Dios.

Lili tenía fiebre. Manchas purpúreas cubrían su piel. «Escarlatina», había dicho el médico. Su sana naturaleza había vencido ya a la enfermedad. Pero una mano invisible había extendido sobre su frente y se posaba sobre sus ojos cálida y pesada. El más tenue rayo de luz le causaba dolor. Lili halló asilo en una clínica oftalmológica de una ciudad próxima dirigida por un oculista de fama mundial. Cuanto podía hacer su ciencia se hizo. Pero el fuego que consume abrasaba cada vez más dolorosamente. Era insoportable. Y llegó un día en que dos cortes misericordiosos trajeron la salvación. Por cada ojo un

tajo. Luego vino el día que se convirtió en noche eterna para Lili. Diez y siete años de luz; de ahora en adelante una vida en las tinieblas.

La infeliz no comprendía aún lo que había pasado. Tenían miedo de revelarle la verdad. Cuando le quitaron la venda, sus manos fueron a tocar los ojos, pero... ¡allí no había nada!

Un gran horror la acometió. Púsose a chillar como un animal herido. Lloraba y gemía como un niño. Mil veces había intentado atrapar un rayo de luz. ¡Cuántas veces había tapado con la mano las cavidades vacías y la había retirado luego con rapidez como si pudiera coger con astucia un rayo de luz! ¡Y luego dicen que hay milagros! ¿No podía hacer Dios con ella también un milagro?... Y se enemistó con Dios.

Lili había abandonado su lecho de dolor. Apoyada en el brazo de una enfermera iba palpando por la espaciosa casa. Una vez más la llevaron al médico; ella ignoraba para qué. Ya en su habitación de nuevo, llevó sus manos a las cavidades sin luz. Con espanto indescriptible retiró las manos de las frías bolas de cristal que había tocado. ¡Ahora lo comprendía todo! ¿Qué significaba esta mascarada? ¿Qué significaba este engaño? ¿No era una ignominia que estuviese ciega? ¿Quién era el que estaba engañado? ¿Ella o los demás?... Con furia insensata clavó sus dedos en los repugnantes ojos de cristal con la intención de arrancárselos y arrojarlos. ¡Pero estaban bien firmes! Lentamente retiró las manos. Luego coordináronse sus ideas y serenóse su ánimo. Es verdad que la luz no entraría por

estas abigarradas contraventanas, pero no es menos cierto que éstas tendrían las miradas importunas del mundo indiferente. Así formóse en lo más íntimo de su alma un aposento cerrado y tranquilo, inasequible al mundo exterior. En lo sucesivo este compartimiento de su alma fué su santuario, el templo a que se retiró para conversar con su Dios. Una tranquilidad desconocida hasta entonces embargó a Lili. Llena de buena voluntad púsose a aprender la escritura en puntos de los ciegos y toda clase de labores. Con su clara inteligencia pronto llegó al cabo de sus trabajos. Lili sentía afecto y agradecimiento hacia todo el personal del establecimiento. Comprendió que eran buenos con ella y que le tenían cariño. ¿Qué inconveniente había pues para quedarse definitivamente allí, donde había encontrado una segunda patria?

Por el contrario, Lili huía de los enfermos. Había allí muchachos ciegos de nacimiento, que jamás llegaron a ver un instante la luz. Había adultos cuya poca vista consumiase con más rapidez que la luz de la vida. Había gentes que regateaban al destino la posesión de un ojo; otros en cambio, que creían tener derecho a los dos ojos. ¿Qué tenían estos hombres en el fondo de común con ella, que ciertamente los compadecía?

En la vida de Lili se cruzó entonces un gran acontecimiento. La guerra mundial hacía furor. Las balas herían los cuerpos humanos sin distinción. Herían también el ojo del tirador que



hasta hacía unos momentos había estado mirando por el alza dirigiendo el mortífero cañón a la frente del adversario. Oleadas de gas habían corrido muchos ojos. Los rostros ya cicatrizados, en los que el lanzallamas había vomitado su baba de fuego, estaban llenos de cavidades.

Con el corazón palpitante aguardaba Lili la llegada de los primeros ciegos de la guerra. Y llegaban con vacilante paso padres y combatientes jóvenes, casi muchachos todavía. Lili comprendió claramente que se pertenecía a éstos, que estos hombres eran sus hermanos.

Sentábase en medio de ellos y escuchaba con las mejillas enrojecidas sus relatos de heroísmo y de horror del campo de batalla. Figurábase haber estado con ellos hombro con hombro. Y nuevamente se sentaba en medio de estos hombres, pero esta vez era ella la que hablaba. Enseñaba y demostraba que también los ciegos pueden leer y escribir y hacer trabajos útiles. Y daba a los hombres no sólo de sus conocimientos, sino también de la riqueza que había almacenado en su alma en la quietud. Reprendía a los perezosos. Avivaba a los indolentes. Consolaba a los desalentados. Animaba a los desesperados que juntamente con los ojos habían perdido a la novia, porque la liberación de los hombres infieles no es una pérdida. Ningún maestro de ciegos que gozara de vista había podido portarse de este modo. «Que diga lo que quiera», le habrían dicho. Pero Lili no dejaba lugar a subterfugios ni escapatorias de ninguna clase, porque era igual que ellos. De esta manera pudo la joven ciega hacer que los hombres acatasen la misma ley

que ella obedecía. Puso a todos a trabajar, que es la base de la prosperidad, hasta que los menos hábiles hubieron aprendido a descifrar con torpe mano los signos de la escritura de los ciegos.

Los primeros que llegaron se fueron y vinieron otros. Y así durante más de cuatro años. Cuando, después de acabada la guerra, se marchó el último, Lili había instruido a 90 hombres. Y de este modo Lili había sido para estos infelices, no sólo la hermana que cuida de los heridos en el hospital, sino también la madre, porque realmente a todos les había dado a luz por segunda vez... y también con dolores.

Y Lili agradeció a Dios esta gracia. Una luz brillante irradiaba de su alma redimida...

Desde entonces Lili hace en el establecimiento toda clase de labores domésticas que son de alguna utilidad. También ayuda a la asistencia de los enfermos y ha reconfortado ya a muchos de éstos con su heroico ejemplo y con sus consejos y consuelo.

Amigo, si algún día encontrases a Lili, no te engañes acerca de la fuerza de sus ojos ocultos. ¡Cuántas veces se han ofuscado y engañado por las falsas apariencias tus ojos naturales! ¿Puedes figurarte cómo ve Lili? Pues bien, todos los órganos de los sentidos, todos los nervios, y me atrevería a decir que hasta todas las vibraciones de su alma sensitiva le proporcionan las sensaciones del conocimiento visual. Estos ojos ocultos son incorruptibles, insobornables: pueden ver hasta en el corazón de los hombres.

Un hombre de una vida interior tan marcada como la de Lili tiene una inquieta necesidad de alimento espiritual y de formal expansión. Sus horas de mayor felicidad son aquellas en que alguien le lee algo o cuando la llevan de paseo. También esto es importante y le proporciona verdadero recreo, pues el ser conducida por su perro siempre le pone los nervios en tensión. Un profundo vistazo en el alma de un ciego nos da Lili en el siguiente juicio por ella estampado:

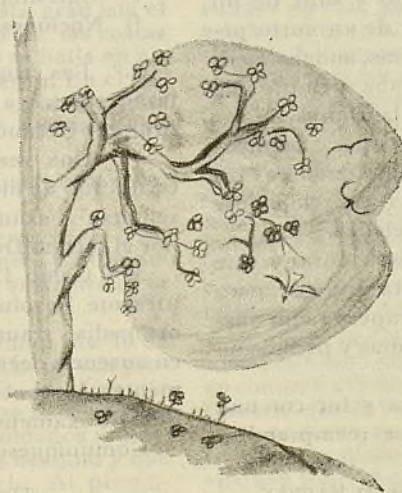
No veo ya del sol la áurea luz  
ni estrellas rutilantes en el cielo.

La noche me rodea; y fuera en mi noche  
si el grande amor no me diera consuelo.

Lili confiesa que ha logrado sobreponerse a su pena. Sólo en la primavera, cuando la naturaleza se despierta, cuando las flores exhalan sus fragancias y los pájaros cantan su canción de amor, entonces sí, entonces siente un gran peso en el corazón. En esas ocasiones sale y toca con sus manos las floridas ramas.

Era primavera precisamente. Y Lili, conducida por su fiel Arno, un perro de pastor de bella estampa, camina cuesta arriba, despacio, hacia el bosque próximo. Detiéndose en un endrino. Acaricia con sus manos una rama llena de flores. Con los ojos ocultos que están en las yemas de sus temblorosos dedos mira en lo profundo del cáliz de una flor abierta, en un *ojo de Dios*. Una lágrima cae pesadamente sobre su estrella. Ocurrió, pues, que el *ojo de Dios* lloraba. Pero Lili se reía.

«¿Pobre Lili?»... No: «¡Oh tú, alma magna! ¡Tú, esforzada y triunfante luchadora!»





## Cinco meses bajo las Banderas

El hecho de haber realizado un periodo de cinco meses de servicio militar activo, es, ciertamente, muy raro entre los ciegos y me parece susceptible de interesar a los fieles lectores de esta revista.

Antes de decir, muy brevemente, en qué consistió mi tarea, quisiera mencionar los trabajos forzosamente bastante restringidos en los cuales ciertos ciegos pueden ser llamados a hacer servicio activo. Son, principalmente, la defensa contra-aérea y el servicio sanitario. Hemos hecho ya eco en este periódico, de los servicios hechos por ciegos en los ejércitos extranjeros, pero es bueno el saber que se han hecho pruebas concluyentes en Suiza. Además del enrolamiento en el servicio activo, hay que hacer notar que diferentes trabajos concernientes a la munición y al material de la armada pueden ser ejecutados por los ciegos.

Yo fui incorporado como masajista en un destacamento sanitario. Mi temor fué grande al dirigirme a primeros de año a un establecimiento sanitario en la Suiza alemana; pero no me fué necesario, dichosamente, esperar mucho tiempo para darme cuenta de que esta nueva clase de vida se adaptaba muy bien a mis posibilidades, gracias a la buena voluntad y a la comprensión encontrada en el ejército.

A mi llegada al hotel, transformado en hospital militar, un lunes del mes de febrero, fui primeramente conducido por el ayudante, un buen hombre que me dijo ser «la persona encargada de hacer todo» en el establecimiento, a la habitación que se me había reservado a fin de colocar allí mi pequeño equipaje. Era una habitación confortable, que debía compartir con tres masajistas videntes. El ayudante me hizo entonces bajar a la planta baja, a la parte reservada especialmente para el tratamiento de los enfermos. Después de esta primera inspección de los sitios donde debían transcurrir mis días, fui presentado al capitán-médico que dirigía el establecimiento; me demostró en esta primera entrevista una gran benevolencia y nunca dejó, en los primeros momentos, de decirme algunas palabras de estímulo que me colocaron el corazón en su sitio.

En este establecimiento destinado a un centenar de enfermos y que tenía un personal sanitario de cuarenta personas, mi trabajo consistía en dar masaje a los impedidos y a los reumáticos, por la mañana de 8 a 11 y por la tarde de 3 a 5. Estos masajes se hacían todos en el mismo local, una cabina de baños térmicos donde mis pacientes eran llevados por turno. Tenía así la ventaja de no tener que desplazarme durante las horas de trabajo y salir de mi labor sin la ayuda de videntes, después de un corto periodo de adaptación. Al cabo de algunos días, andaba fácilmente solo por esta gran casa y encontraba siempre una ayuda espontánea entre los soldados a las horas de las comidas y de permiso; los guías se ofrecían para acompañarme a paseo o para mis recados en los alrededores. Un gran recurso fué también el juego de cartas, especialmente el *jass*, que ocupaba agradablemente las veladas.

Hubo, naturalmente, momentos penosos durante este servicio, tales como los ejercicios de careta anti-gas, pero fueron rápidamente olvidados. En recompensa, fui dispensado de todo lo que concierne a guardias y prestación personal.

El tiempo pasó relativamente de prisa y fué con una cierta satisfacción del deber cumplido que reemprendí a fin de junio la vida civil.

GÉRALD BARBEY.



## Colombia

*Resolución n.º 133 de 1941 (Junio 23), por la cual se solicita la creación de un curso anexo a la Facultad de Medicina.*

El Profesor Decano de la Facultad de Medicina en uso de sus atribuciones legales y considerando:

1.º Que la dirección del Instituto Colombiano para ciegos de Bogotá, ha solicitado la creación de un curso de Osteopatología, destinado principalmente a aprovechar desde el punto de vista profesional las especiales facultades táctiles de los ciegos y en general su desarrollo sensorial.

2.º Que dicho Instituto y otros del país, preparan y tienen en la actualidad personal adecuado por su cultura general a especializarse en la Ciencia de la Osteopatología, la que por otra parte no está en el país lo suficientemente divulgada como una rama profesional, lo que en la práctica será de positivos beneficios sociales y

3.º Que el Consejo de la Facultad conceptuó favorablemente sobre la solicitud del mencionado Instituto.

### RESUELVE:

1.º Solicitar del Consejo Directivo de la Universidad Nacional, la creación como dependencia anexo a la facultad de Medicina de un curso de Osteopatología, en la que matricularán de preferencia los ciegos recomendados por el Instituto para Ciegos de Bogotá y los que recomiende la Escuela de Ciegos y Sordomudos de Medellín.

2.º El profesor Decano de la Facultad reglamentará el funcionamiento de la dependencia que establece la presente resolución, designando al propio tiempo los profesores que deben dictar las diversas asignaturas, que comprenderán como orientación general:

- a) Anatomía General y aplicada a la especialidad y nociones de Histología.
- b) Fisiología.
- c) Química.
- d) Traumatología y primeros auxilios.
- e) Cinesiterapia y Fisioterapia.
- f) Nociones de Higiene y Enfermería general.

3.º Las asignaturas del curso de Osteopatología, estarán sujetas a pruebas y exámenes, que determinará el Profesor Decano de la Facultad de Medicina.

4.º Una vez terminados los estudios los aspirantes al certificado de idoneidad profesional están obligados a presentarse a exámenes de grado ante un Jurado designado por el mismo Decano y

5.º Como Director del Curso que se establece por la presente Resolución, actuará el profesor de la clínica de ortopedia y traumatología de la Facultad de Medicina quien en ausencia del señor Decano dictará las normas que reglamenten lo concerniente al desarrollo de los cursos, prácticas de exámenes, etc.

Comuníquese. El Decano, Jorge E. Cavellier.

HERNANDO ANZOLA CUBILES (secretario).



## Tracoma,

por el Dr. A. F. Mac Callan.

Con el título de «Tracoma» el Dr. A. F. Mac Callan ha publicado una obra — Butterworth & Co. Ltd., precio 21 chelines— de carácter científico, dedicada a los estudiantes de Oftalmología, en la que se trata de las manifestaciones clínicas de dicha enfermedad, sus *secuelas*, sus complicaciones, diagnosis y tratamiento, anatomía patológica y epidemiología, terminando con una sección histórica en que se hace constar la prevalencia del tracoma en Egipto y los medios empleados para combatir dicha enfermedad desde 1800 hasta el presente. Aun cuando la obra está destinada principalmente al especialista, hay en ella partes que interesan mucho a todo aquél que aspire a la prevención de la ceguera, y esto se refiere principalmente al capítulo que trata de la distribución geográfica del tracoma.

Para tratar debidamente esta materia el Dr. Mac Callan divide la tierra en cuatro grupos de países, a saber: I.—Países en que el tracoma es prácticamente universal, entre los cuales se hallan: Palestina, Egipto, China, parte de Rusia y Chipre; II.—Países en que el tracoma es muy frecuente; Estado libre de Irlanda, India, Japón, Italia y Grecia; III.—Países en que es ocasional con frecuentes infecciones locales; Bélgica, Holanda, Francia, Estados Unidos, Australia y Canadá (en la población india); IV.—Países en que el tracoma es raro; Gran Bretaña, Norte de Irlanda, Suecia y Nueva Zelanda.

Llama la atención el hecho de que dicha enfermedad sea prácticamente universal en el Estado libre de Irlanda y que sea rara en el Norte de dicha isla, lo cual debiera estimular el celo de los que traten de prevenir la ceguera, dedicándose a evitar la congestión de la población, la suciedad y la deficiente alimentación, causas principales del desarrollo de la infección del tracoma. El que pobres tugurios de la campiña irlandesa vayan siendo sustituidos por *cottages* higiénicos seguramente producirá efectos muy beneficiosos a favor del decrecimiento del tracoma.

En 1934 el Dr. Mac Callan hizo un estudio especial con relación a la ceguera en el Imperio Británico, profilaxis y medios de prevenir, aliviar y suprimir dicha enfermedad, y en resumen he aquí sus conclusiones.

**CANADÁ.**—El Gobierno toma severas precauciones para evitar la entrada de inmigrantes que sufren de tracoma, con admirables medidas y reglamentos que deben ser aplicados por médicos no oculistas. El tracoma entre los indios del Canadá, con 123.000 casos, es un serio problema que el Gobierno atiende con grandes precauciones para evitar que tal enfermedad se extienda en las escuelas para indios, tales como prácticas higiénicas, lociones antisépticas para los ojos, untura de citrato de cobre y solución de lisol, para tratamiento de la enfermedad.

**AUSTRALIA.**—Puede decirse que en esta gran isla el tracoma ha dejado de existir en la región de las costas donde se practica la agricultura y que solo se halla en algunas regiones secas y polvorientas del interior. En el Estado de Victoria la declaración del tracoma es obligatoria. Los atacados de dicha enfermedad no son admitidos en la isla.

**NUEVA ZELANDA.**—El tracoma debe ser declarado; en 1932 sólo fueron declarados cuatro casos.

**AFRICA DEL SUR.**—Casos poco numerosos; de 1926 a 1933 solamente 96 europeos y 27 no europeos fueron denunciados desde que la declaración de la enfermedad se hizo obligatoria.

**INDIA IMPERIAL.**—Se han obtenido datos de 10 de las 15 provincias de la India Británica y de ellas en tres provincias se declaró «tracoma universal». En la Memoria de 1931 sobre estado sanitario del Ejército se hace constar que bastante más del 90 % de los *Sikhs* (soldados indios) se hallaban infestados aunque con ataque benigno y que generalmente no les impide prestar servicio. Al presentarse en 1932 los reclutas para el ejército indio, casi el

13 % fueron rechazados por sufrir tracoma. No existen clínicas dedicadas únicamente al tratamiento del tracoma pero esta enfermedad puede ser tratada en todos los hospitales oftalmológicos y dispensarios del Gobierno aunque los enfermos rehuyen cuanto pueden el asistir a ellos a consecuencia de lo doloroso del tratamiento y de lo largo de la curación. El tracoma es mucho menos grave en la India que en Egipto y Palestina. La congestión de la población india, la abundancia de moscas, el humo y el polvo producen el desarrollo del tracoma, y más necesario que una campaña de anti-tracoma que cure, es hacer una educación higiénica que prevenga.

El Dr. Mac Callan habla con grandes elogios de la admirable labor realizada por la Cruz Roja india a favor de la prevención del tracoma, pero en vista de que el Gobierno tiene que gastar sumas considerables y mucha energía para combatir el cólera, la peste y la malaria, no hay esperanza en un futuro próximo de contener el desarrollo de la ceguera que constituye un verdadero azote en la India.

**MALTA.**—En esta hermosa isla donde la población es poco numerosa y el problema del tracoma se halla muy limitado, el Dr. Mac Callan muéstrase muy optimista, prodigando elogios al cuerpo médico y al numeroso personal que le secunda. El tracoma que un tiempo era prácticamente universal entre las clases pobres, ahora es tratado enérgicamente y se aplica a la población escolar aun durante el período de las largas vacaciones.

**CHIPRE.**—En las cuatro principales ciudades de la isla hay clínicas especializadas para las enfermedades de los ojos y además de un médico especial para las mujeres, hay dos oculistas ambulantes que viajan por toda la isla para prevenir y curar. El cine se usa como medio de propaganda higiénica. Como en rigor puede decirse que toda la población pobre de Chipre es tracomatosa hay una gran labor a realizar.

**PALESTINA.**—Tiene la desgraciada distinción de un tanto por ciento de ciegos mucho mayor que ninguna otra comarca del globo y a pesar de lo mucho que allí se hace para combatir la ceguera, especialmente por el Hospital Oftalmológico de San Juan de Jerusalem, por el Hospital Escocés y por la Organización Médica Hadassah, el tracoma es prácticamente universal entre los indígenas como también lo es en la comarca vecina de Transjordania.

**ÁFRICA.**—En Kenya el tracoma era antes muy raro, pero actualmente se está desarrollando rápidamente entre los indígenas como resultado de la inmigración de indios y árabes. En Sierra Leona y Somalilandia hay muchos casos de conjuntivitis; en Uganda el tracoma es frecuente y también se encuentra en Tanganyika, pero en el Norte de Rhodesia, en Gambia y en la Costa de Oro es desconocido.

El último capítulo de la obra del Dr. Mac Callan está dedicado a la historia del tracoma, principalmente en Egipto donde ya existía hace 3.400 años según un papyrus con inscripciones de sacerdotes médicos. A principios del siglo XIX un ilustrado Pachá al notar el escaso desarrollo físico de sus soldados nombró como director de Sanidad del Ejército a un médico francés, Mr. Clot, que entre otras reformas introdujo el empleo del nitrato de plata y del sulfato de zinc para el tratamiento de las enfermedades agudas de la vista. Otros doctores extranjeros y otras autoridades indígenas se dedicaron a emprender una campaña sanitaria a favor de la vista, sin poder realizar todo lo que hubiera sido necesario por escasez de recursos y sólo más adelante y gracias a Sir E. Cassel se acometieron acertadas reformas y el nombramiento del Dr. Mac Callan que durante 20 años organizó el servicio oftalmológico en todo Egipto creando hospitales ambulantes y hospitales permanentes especializados en la prevención y curación de la ceguera, con abundante personal egipcio que trabajó firmemente por desarraigar la superstición de los indígenas que creían que tales hospitales habían sido fundados por los cristianos para destruir a la población musulmana.

En 1925 la Comisión de muertos en la Guerra Imperial fundó en Gizeh un notabilísimo Laboratorio Oftalmológico en conmemoración de los egipcios muertos durante la Gran Guerra, que es uno de los mejores edificios de la arquitectura moderna en el que más de 20.000 casos anuales son tratados, realizándose en él una gran labor que según el «British Journal of Ophthalmology» da admirables resultados que aumentan de año en año.



### **Asociación de masagistas ciegos en Nueva York.**

En la ciudad de Nueva York y bajo la presidencia del Doctor Merle Frampton, director del Instituto de ciegos de dicha ciudad, ha quedado constituida la Asociación Nacional de Masagistas Ciegos, la que en breve iniciará la publicación de una revista de esa especialidad. Siempre hemos sostenido que el profesional ciego no debe aislarse; por eso creemos que esta asociación será de gran utilidad para nuestros compañeros norteamericanos que se dedican a esta profesión, pues además de servir como una agencia que les proporciona trabajo, contribuirá a vincularlos entre sí, y se preocupará por el mejoramiento de la profesión, poniendo en su conocimiento todas las novedades y reformas que se produzcan en la materia.

### **Para mejorar la suerte de los prisioneros ciegos ingleses.**

Con la colaboración de la escuela de St. Dunstan para ciegos, la Cruz Roja británica ha tomado ciertas disposiciones para enviar a los prisioneros de guerra ciegos el material que les permita aprender a leer y a escribir los caracteres Braille, relojes, juegos de dominó y de ajedrez, naipes, rompecabezas, papel de escribir, devocionarios, especialmente concebidos para los ciegos. Cuando sean liberados estos prisioneros serán reeducados en la escuela de St. Dunstan.

### **Nueva máquina de esterotipia Braille en la Argentina.**

Hacia ya algún tiempo que el señor Julián Baquero, Director-Técnico de la Biblioteca Argentina para Ciegos, había concebido la idea de hacer construir una máquina estereotipadora de matrices para el sistema Braille. Hasta que puesto en comunicación con el señor Felipe Garrone, experto y hábil especialista en toda clase de maquinarias, y después de un minucioso estudio del asunto y varias pruebas, acaba de terminar su primer modelo, que ha entregado a la Biblioteca Argentina para Ciegos y que responde plenamente a la sencillez y economía que se buscaba con la construcción de la referida máquina.

### **Albergue para mujeres ciegas en México.**

El día 29 del pasado mes de agosto, fué inaugurado por el Dr. Salvador Zubirán, Subsecretario de Asistencia Pública, el primer local colectivo para mujeres ciegas del grupo de cinco de estos establecimientos y está situado en la plaza de Santo Domingo, 4. Tiene capacidad para alojar hasta 50 ciegas, recibiendo 30 al ponerse al servicio.

### **Senadores ciegos en los Estados Unidos.**

Después de la muerte de Thomas Schall, senador por Minnesota, ocurrida por un accidente de automóvil en 1935, no quedó en el Senado de Washington, más que un senador ciego, Thomas P. Gore por Oklahoma, hasta que en 1938 fué elegido Matthew A. Dunn, también ciego y senador por Pennsylvania.

### **Casa de la Luz para ciegos en Calcuta.**

En este mismo año de 1941, se inauguró en Calcuta (India) La Casa de la Luz para ciegos. El plan para el establecimiento de dicha casa, se debe a Mr. S. C. Roy y tiene un Consejo de Administración compuesto por veinte destacadas personas de la localidad, entre las que figuran Lord Sinha of Raipur, Mr. A. R. Siddiqui, Mayor de Calcuta, Dr. Symapresad, Mookherjee, Dr. Bidhan, Chandra Roy, Lady Ezra, Mr. Nalini Ranjan Sarkar, y otros.

Entre las principales asignaturas figuran, la literatura y el aprendizaje industrial.

Contando con un buen edificio y una extensa biblioteca.

### **El sistema Braille en el Congo Belga.**

La primera ciega que aprendió el sistema Braille en el Congo Belga, fué una mujer llamada «Malita», enseñada por la Unión Misionera Braille. Miss E. D. Green, periodista, ha dicho de ella muy acertadamente que en el Congo hay muy pocas mujeres con vista que quieran y aprendan a leer, pero que «Malita», desde que ha aprendido, lee por por todas ellas.

### **Soldados chinos que han quedado ciegos en la guerra.**

Veintiseis soldados que han quedado ciegos de la 41 división china, han tenido que pasar por una dura prueba al trasladarles de los puestos avanzados hasta el primer hospital de campaña. Dado lo escabroso del terreno y de que el resto de su organismo no sufría daño alguno, una vez efectuada la primera cura y vendados, fueron llevados a través de un dificultísimo camino, entre montañas y precipicios, para continuar su curación. El que marchaba delante, tenía vista y luego los demás iban agarrados por las chaquetas respectivamente.

Afortunadamente, llegaron al puesto de socorro sin ningún tropiezo y con buen ánimo y serenidad. Diez quedarán definitivamente ciegos, cinco verán muy poco y los restantes perderán sólo un ojo.

TIPOGRAFÍA HISPANO AMERICANA

UHAGÓN 10 — Teléfono 14521

BILBAO



**RUIZ Y SERRANO**  
(EN T. A. LERES RIBALTA)




**M**AQUINARIA, SOLDADURA  
AUTÓGENA Y ELÉCTRICA.  
CALDERETAS Y PAILAS  
GALVANIZACIÓN

MARCA REGISTRADA  
"RUSER"

MATICO, 21 Y 23 - TELÉFONO, 10241 - **BILBAO**

## FARMACIA LOBATO

**Especialidades:**  
Sueros, Vacunas  
Inyectables

BIDEBARRIETA, 12  
**BILBAO**  
TELÉFONO 10.689

## Banco Hispano Americano MADRID

*Capital autorizado:* 200.000.000  
*Capital desembolsado:* 150.000.000  
*Reservas . . . . .* 100.000.000

**CASA CENTRAL**  
PLAZA DE CANALEJAS, NÚM. 1

### SUCURSALES URBANAS

Alcalá, núm. 70 Glorieta de Atocha, n.º 5  
Gta. Cuatro Caminos, n.º 1 Duque de Alba, núm. 15  
Fuencarral, núm. 76 Avda. José Antonio, n.º 10  
Avda. José Antonio, n.º 50 Mayor, núm. 30  
Serrano, núm. 62 C. de San Jerónimo, n.º 20

## Banco Pastor

Casa fundada en 1776

*Capital suscrito . . . . .* Pesetas 17.000.000,00  
*Capital desembolsado. . . . .* 11.000.000,00  
*Fondos de reserva . . . . .* 7.000.000,00

### CAJAS FUERTES

ALQUILER DESDE 20 PESETAS AL AÑO

Compra-venta de moneda EXTRANJERA  
DEPÓSITO DE VALORES

Cobro y Descuento de Cupones y demás  
operaciones de Banca y Bolsa en España y  
extranjero

### Casa central: LA CORUÑA

37 Sucursales en Galicia

### LA ORIENTAL

CONSERVAS — SALAZONES Y ESCABECHES  
ELABORADOS CON PESCADOS DEL CANTABRICO

## Conservas Ramirez, S. A.

Fábrica en Castro Urdiales (Santander)

Dirección Telegráfica: RAMIFRA  
Teléfono 23

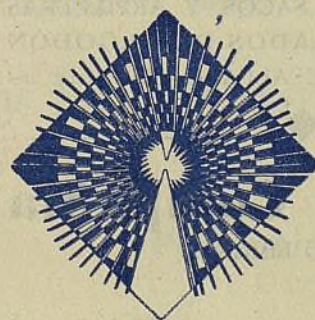
Clave: A. B. C. 5.ª edición mejorada.

**Castro Urdiales**  
(E S P A Ñ A)

ELECTRODOS  
RECUBIERTOS

## ALARCO

Isidoro Inchaurtieta - Calvo Sotelo, 32  
**LOGROÑO**



### DEPÓSITOS:

EN ALICANTE:  
Francisco Ramirez Bayo.  
Avda. F. Soto, 12, 2.º

EN BARCELONA:  
Joaquín Palau.  
Provenza, 32.

EN CADIZ:  
Manuel Rocha.  
Rosario, 22.



## Optica Alemana



HERNANI, 21 — TELÉFONO 11517  
San Sebastián

## Fábrica de Calzado

DE

### Timoteo Jáuregui

Vergara (GUIPÚZCOA)

## Aureliano Mora Uzuriaga

FÁBRICA DE CUCHILLOS  
Y ARTÍCULOS DE FERRETERIA

TELÉFONO 53-61

BARRIO DE MIRACRUZ  
CASA «MONS» ALZA (San Sebastián)

## Fábrica de Alpargatas y Plantillas de Yute

### Vda. de Astigarraga

Teléfono 67 Azpeitia (Guipúzcoa)

## Peletería ALONSO

### PIELES Y ABRIGOS

Paseo Pereda, 15

Santander

## = J. YURRE =

IMPORTACIÓN Y EXPORTACIÓN

### Desguace de Barcos

Teléfono 5442

ALZA - PASAJES

## «SANTA CLARA»

FÁBRICAS DE  
HILADOS, TRENZAS, SACOS Y ARPILLERAS  
DE YUTE Y DE HILADOS DE ALGODÓN  
Y TELAS DE ALPARGATA

### Alberdi y Compañía

SOCIEDAD LIMITADA.

Azcoitia

(Guipúzcoa)



## Bar Restaurant

### Casa Tiburcio

SERVICIO ESMERADO  
PENSIÓN COMPLETA

COCINA A CARGO DE LA PROPIETARIA

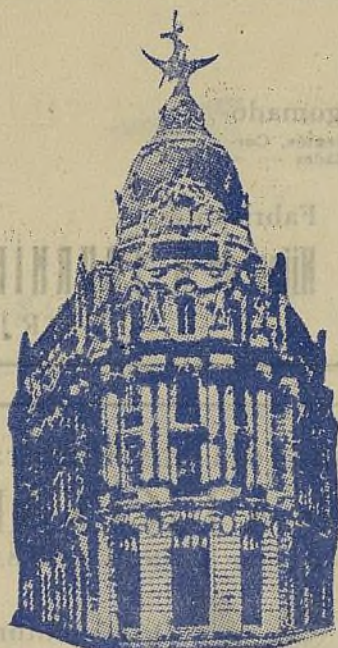
Fermin Calbetón, 40  
Teléfono 1-31-30

San Sebastián



# La Unión y el Fénix Español

Compañía Nacional de Seguros  
**FUNDADA EN 1864**



Edificio propiedad de la  
Compañía en Madrid,  
donde se halla instalada la  
DIRECCION GENERAL

SEGUROS DE

**Incendios, Cosechas, Vida, Trans-  
portes, Accidentes Individuales,  
Responsabilidad Civil, Accidentes  
del Trabajo, Automóviles, Robo,  
Riesgos Varios**

Dirección general en Madrid:

**Alcalá, 43 • Teléfono 12.980 • Apartado 69**

Representaciones en todas las provincias

**Fábrica de Tornillos - Piezas en grandes series  
para Industrias - Bicicletas - Automóviles, etc.**

## Inocencio Madina Hijos, S. L.

Continuadora de las Antiguas Casas

### Inocencio Madina y Lorenzo Suárez

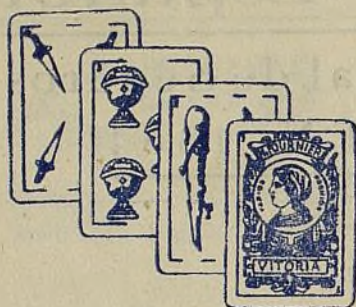
Dirección Telegráfica: MADINA  
TELÉFONO 92

**Placencia de las Armas**  
(GUIPÚZCOA)



## Naipes

Para toda clase de juegos  
Nacionales y Extranjeros



## Sellos

Sobre papel engomado

1.ª calidad, para Ayuntamientos, Cor-  
poraciones y Sociedades

Fabricantes:

**Hijos de H. FOURNIER**  
VITORIA

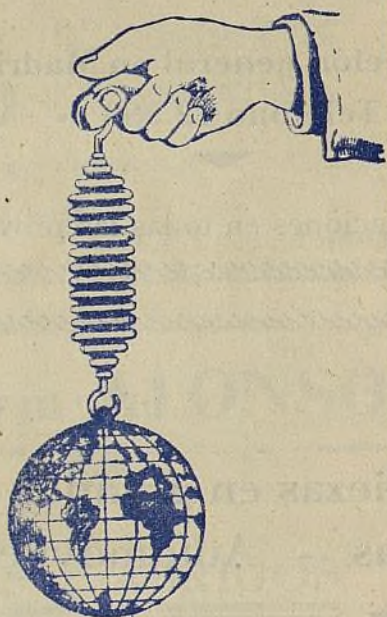
## Fábrica de Resortes

PUNZONADO

y

EMBUTIDO

de cualquier  
tipo de pie-  
zas para  
artículos de  
ferretería e  
industria en  
general :-:



**Hijos de José Valenciaga**

EIBAR (Guipúzcoa)

Compañía Española de Pinturas

**INTERNATIONAL**

Fábrica en LUCHANA - ERANDIO - BILBAO

Unicos Agentes  
y Fabricantes  
en España



De las pinturas  
Patentadas  
**HOLZAPFEL**

MARCA REGISTRADA

**Las mejores del mundo HOLZAPFEL las de mayor consumo del mundo**

PATENTE INTERNATIONAL para fondos de buques de hierro y acero.  
COPPER PAINT para fondos de buques de madera.  
COPPER PAINT EXTRA STRONG. La mayor garantía anticrustante  
para el armador de buques de madera.  
LAGOLINE. Pintura al barniz. La más resistente a la acción del aire  
y del sol.

DAMBOLINE. Supera al minio. Cubre 4-5 veces más. Seca más pronto

PINTOFF. Quitapinturas de acción rapidísima. Exenta de ácidos.

Barnices aislantes eléctricos «INTERVOLT»: Para armaduras e indu-  
cidos, para cajas; para transformadores; para forrar y encas-  
quillar; para cables, arrollamiento y bobinas; para núcleos y  
láminas, carretes, piezas de hierro.

Barnices dieléctricos.

Composiciones adhesivas «INTERVOLT». Composiciones para fer-  
rar y encasquillar, para cerrar condensadores, pilas, etcétera.  
Para tanques y cajas, etc., etc.

ESMALTES de todas clases. Barnices y esmaltes nitrocelulósicos,  
sintéticos, de secado a estufa, etc., etc.

Secantes líquidos. Argentola (pintura a base de aluminio, lista al uso)

**Todas patentadas «HOLZAPFEL». Exijan esta marca, no admitan otra**

Nuestras patentes son las de más duración, las mejores y, dados  
sus excelentes resultados, las más baratas.

DEPOSITOS EN TODOS LOS PUERTOS DEL MUNDO Y ABAS-  
TECEDORES DE LAS PRINCIPALES COMPAÑÍAS NAVIERAS.

IBAÑEZ DE BILBAO, 8, 1.º - BILBAO

FÁBRICA DE ARTÍCULOS

DE FERRETERÍA



ESPECIALIDAD EN NAVAJAS

CORTAPLUMAS

**Izaguirre Hermanos, S. L.**

DIRECCIÓN: GENERAL MOLA, 26

Ermua

(Vizcaya)



# Fábrica de Cemento Portland Artificial



Oficinas: Fueros, 2 • Teléfonos: 12.258 y 11.808



AMONTILLADO  
Y COÑAC N. P. U.

FINO MARISMEÑO  
COÑAC CARDENAL CISNEROS

**Sánchez Romate H<sup>nos.</sup>**

JEREZ DE LA FRONTERA

S. A. E. • BILBAO-DEUSTO

# BRASSO

Limpiametales marca BRASSO • Azul en  
bolsitas marca BRASSO • Azul ultramar  
marca CASTILLO y demás calidades.

Crema para el calzado marca NU  
GGET • Para blanquear la re-  
pa la bolsita BRASSO es inmejorable.

# Cementos Rezola, S. A.

Cemento Portland  
Supercemento  
Cemento Marítimo



Telegramas: REZOLA  
Apartado 29

Tlfnos. 13807 y 10021



# Fábrica de Calzado • Viuda de L. Omenabar

Mazterreca, 24

VERGARA (GUIPÚZCOA)

Teléfono 290

## Recauchutados ONENAK

*Jesús Salvador*

ARTÍCULOS DE GOMA MOLDEADOS

Fábrica: HERNANI. - Teléfono 7.069

Rámón M.<sup>a</sup> de Lili, 2 SAN SEBASTIAN Teléfono 12.907

## PRODELIN

S A



PILAS SECAS

Fábrica de Productos  
Electro - Industriales

TELÉFONO 7093

HERNANI (Guipúzcoa)

# Azpiazu



FÁBRICA DE MUEBLES

-: DE TODAS CLASES :-

Azcoitia (Guipúzcoa)

FABRICACIÓN ESPECIAL DE POLEAS DE MADERA  
-: PARA TRANSMISIONES (EN DOS MITADES) :-

**Isusquiza y Gallástegui**

VERGARA (Guipúzcoa)

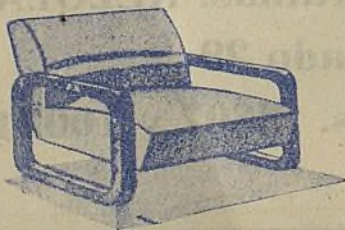
APARTADO 10

BARRENCAL, 21

TELÉFONO 437

*Manuel* **GONZALEZ**  
FABRICA DE DULCES

Calahorra



## == Ignacio Lasa ==

MUEBLES DE TODOS ESTILOS  
ESPECIALIDAD EN TALLA

San Ignacio, 40

AZPEITIA (Guipúzcoa)

Teléfono 61



# Industrias «Beroa» S. A.

Arechavaleta (Guipúzcoa)

Fabricación de metales no férricos, como Cobre, Latón, Aluminio, laminados en todas sus formas.



Fabricación de aparatos eléctricos y batería de cocina de aluminio.



Fabricación de gasógenos Gas-Móvil, declarados de interés nacional.

**Reservado**

para

**J. M. E.**

**Pasajes**

(GUIPÚZCOA)



# Talleres de Lamiaco



**Moisés Pérez y Cñía. S. C. L.**

LAS ARENAS (BILBAO) - TELÉFONOS 19366 Y 98949

CONSTRUCCIONES MECANICAS - FUNDICION DE METALES - CONSTRUCCION Y  
REPARACION DE TODA CLASE DE MAQUINARIA - TALLADO DE ENGRANES  
CONICOS Y RECTOS

## Silvino Sáinz

TALLER DE CONSTRUCCIONES  
Y REPARACIONES METÁLICAS



CALDERERÍA - SOLDADURA AUTÓGENA



COMPRA-VENTA DE MÁQUINAS

≡ Y CALDERAS DE VAPOR ≡



TELÉFONOS

Taller: 11609  
Domicilio: 19200

DEUSTO  
BILBAO

## ≡ MUEBLES ≡ JOSE LUIS



Calidad

Elegancia

Economía



Luchana, 10

Bilbao

## Compañía Telefónica Nacional de España

Servicio Urbano,

Interurbano

e Internacional





MOTORES  
MAQUINARIA  
BOMBAS

**RARDO MIÑAMBRES**

ora, 46 ::: Teléfono 1060  
**SALAMANCA**

**LOS OJOS REQUIEREN EL MÁXIMO CUIDADO**

Hágase despachar  
la receta de sus gafas  
con cristales

**"PUNTUAL CUYÁS" ANACTÍNICOS**  
(PRÁCTICAMENTE BLANCOS.)

IMÁGENES PUNTUALES PERFECTAMENTE  
CLARAS EN TODOS LOS ÁNGULOS DE VISIÓN.  
FILTRAN LA LUZ, ABSORBIENDO LOS RAYOS  
ACTÍNICOS.

VENTA EN TODOS LOS ÓPTICOS.

**PILAS SECAS**

**PS**

FABRICA Y OFICINAS  
A. MAZARREDO, 55 - TEL. 10917  
*Bilbao*

LAS MEJORES PILAS SECAS Y LINTERNAS  
PARA ALUMBRADO PORTATIL  
FABRICACION NACIONAL

ca de Artículos de Piel y Platería

**Jesús OSTOLAZA**

RICACIÓN EN PIEL. - BOLSOS. - CABÁS. - CARTERAS Y CINTURONES  
ABALLERO Y SEÑORA. - OBJETOS DE ARTE. - ESTAMPACIONES  
UNACIONES ARTÍSTICAS. - INSIGNIAS. - SORTIJAS. - ALIANZAS Y  
LOS EN TODA CLASE DE METALES, EN ESMALTINA Y FUEGO.  
HACEN PLANCHAS EN ACERO PARA TODA CLASE DE MÁQUINAS  
ERABAR PIELES EN COCODRILO, FOCA, TOCINO, ETC., ETC.

ONO 452

**VERGARA**

**Manufacturas Ederra**

MARCA REGISTRADA

*José Miguel Ormazábal*

Pizarras irrompibles. - Pizarrillos manteca.  
Maletines escolares. - Plumiers. - Carteras  
escolares. - Parchesis corrientes combinados  
con juego de damas completos. - Ajedrez.  
~~~~~ Palas de playa. ~~~~~

TODA CLASE DE TRABAJOS TORNEADOS

TELÉFONO 98

**VILLAFRANCA DE ORIA**  
(Guipúzcoa)



**Sociedad Bilbaína de Maderas y Alquitranes**

**S. A.**

**Derivados del Alquitrán de la Hulla**

**José María Olávarri, 1**

**Teléfono 10471    ••    Apartado 318**

**BILBAO**